



HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

A N N U A L
R E P O R T
2 0 2 1 / 2 2



Hong Kong Ballet Annual Report 2021/22
Published October 2022

香港芭蕾舞團年報 2021/22
2022年10月出版

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.
香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

ON THE COVER
DANCERS (FROM LEFT)
GARRY CORPUZ, YANG RUIQI
CREATIVE
LI CHI TAK
PHOTOGRAPHY
BOBYEAH
BROCHURE DESIGN
KEVIN LO_SOUTHGATE DESIGN



CONTENTS

目錄

VISION AND MISSION | 2

願景及使命

THE BOARD AND COMMITTEES | 4

董事局及委員會

ARTISTIC MEMBERS | 6

藝術人員

HONG KONG BALLET | 8

香港芭蕾舞團

THE CHAIRMAN'S MESSAGE | 10

主席獻辭

ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE | 12

藝術總監獻辭

THE EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE | 14

行政總監獻辭

SNAPSHOTS | 16

簡況

PRODUCTIONS | 18

製作

SHORT FILMS | 32

短片

AWARDS | 36

獎項

CULTURAL EXCHANGE | 38

文化交流

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH | 40

教育及外展

WORKSHOPS | 46

工作坊

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP | 48

籌款及贊助

FINANCE | 64

財務概況

MANAGEMENT AND STAFF | 68

管理及行政人員

ACKNOWLEDGEMENTS | 69

鳴謝





VISION 願景

To be the pre-eminent ballet company, treasured in Hong Kong and lauded abroad for our unique productions, vibrancy and glamour.

成為卓越的芭蕾舞團，以我們獨特的製作、朝氣和魅力，扎根香港，揚名海外。

MISSION 使命

- Produce repertoire that is exciting and reflective of the city's culture and energy
- Heighten our visibility within Hong Kong and overseas
- Foster partnerships with other creative practitioners and organisations
- Cultivate interest in and appreciation of ballet through quality education
- Connect with audiences and the community at large
- Nurture talent
- Create stars
- 製作精采節目，彰顯香港的文化和魅力
- 增強舞團在香港及海外的知名度
- 建立與藝術家及藝團的合作關係
- 培養芭蕾舞藝術的興趣和賞析
- 聯繫觀眾及香港社群
- 培育人才
- 發掘舞星



THE BOARD AND COMMITTEES

董事局及委員會

As of 31 March 2022 於2022年3月31日

Chairman 主席

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士

Board of Governors 董事

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
(Vice-chairman 副主席)
Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士
(Vice-chairman 副主席)
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
(Treasurer 司庫)
Ms Lindzay CHAN 陳令智女士
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Ms Maya LIN 林玉茵女士
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Chairmen Emeriti 名譽主席

Mrs Cissy PAO WATARI, BBS 包陪麗女士
Mr John Jeffrey YING 應侯榮先生

Executive Committee 執行委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
(Chairman 主席)
Ms Lindzay CHAN 陳令智女士
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

Finance Committee 財務委員會

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
(Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Programming Committee 節目委員會

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
(Chairman 主席)
Ms Lindzay CHAN 陳令智女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Development Committee 拓展委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
(Co-chair聯合主席)
Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士
(Co-chair聯合主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Ms Maya LIN 林玉茵女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士
Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Investment Committee 投資委員會

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
(Chairman 主席)
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Honorary Advisors 名譽顧問

Ms FENG Ying 馮英女士
Mrs Christine LIAO 廖本懷夫人
Mr Kevin McKENZIE
Mr Kevin O'HARE
Ms Madeleine ONNE 歐美蓮女士
Ms Jean M. WONG, BBS 王仁曼女士
Sir Peter WRIGHT, CBE 彼得·威特爵士
Ms ZHAO Ruheng 趙汝衡女士

Founders 創辦人

Mrs Mary GRIFFITHS 基慧思女士
Ms Kay-Cecile JONES 祈鍾士女士
Ms Paula LAU 劉佩華女士

The Hong Kong Ballet Guild 2021/22

香港芭蕾舞團協會 2021/22

Mrs Colleen YU FUNG 馮余慕莊女士
(Co-chair聯合主席)
Ms Maya LIN 林玉茵女士
(Co-chair聯合主席)
Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士
(Co-chair聯合主席)

Principal Guild 首席舞蹈員級

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Ms Desiree WOO 吳德儷女士

Soloist Guild 獨舞員級

Mrs Lillian LEE FONG 方李麗雯女士
Ms Edna WONG 王文雅女士
Ms Peggy Pei Chee YEOH 楊弼祺女士
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Coryphée Guild 群舞領舞員級

Mrs Michelle MILLER ERB
Mrs Catherine FREEMAN
Mrs Emily LAM HO 何林恬兒女士
Mrs Alina HUO KNOTHE 霍欣欣女士
Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士
Professor Ava KWONG 鄺靄慧教授
Ms Wendy LAW 羅穎怡女士
Ms Jolene LIN 林美汝女士
Mrs Emelda WONG TRAINOR 黃以利女士
Mrs Alice TONG WONG 黃唐慧思女士
Ms Vicky XU
Ms LeighAnne ZHU 朱輝女士

Corps de Ballet Guild 群舞員級

Mrs Yena KIM CHEUNG
Ms Gigi CHOI 蔡樂芝女士
Ms Veronica CHOU 曹穎惠女士
Ms Jessica CHOW 周子華女士
Mrs Ariel SHTARKMAN GHITIS
Mrs Stephanie POON HO 何潘芷嫻女士
Mrs Lavina TIEN HUI
Mrs Rachel Qingqing KWOK
Mrs Christy LIANG
Mrs Inna RODCHENKO-HIGHFIELD
Mrs Chloe CHEN STORIE 陳諱孖女士
Mrs Sandee LAM SUN 孫林珊亭女士
Dr Samantha SHEK TUNG 董石依藍醫生
Mrs Elaine LUI WONG 黃呂悅盈女士
Ms Sarah WONG

ARTISTIC MEMBERS 藝術人員

As of 31 March 2022 於2022年3月31日

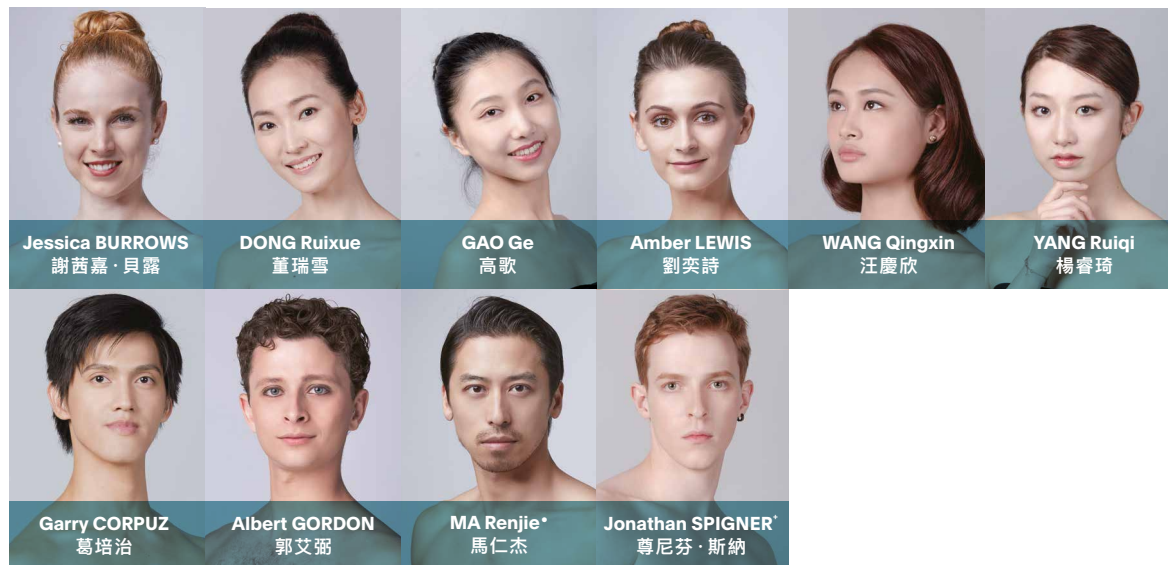


PRINCIPAL DANCERS 首席舞蹈員



- * Pilates Instructor 普拉提教練 #Apprentice 實習生
 - Research Dance Fellow 舞蹈員及學術研究員
 - © Mr Chad Rademan Artist (Sep 2021–Aug 2022)
Mr Chad Rademan 藝術家 (2021年9月–2022年8月)
 - ▲ Mr Christopher Wong Artist (Aug 2021–Jul 2022)
黃嘉朗先生藝術家 (2021年8月–2022年7月)
 - † Poon Family Artist (Sep 2021–Aug 2022)
Poon Family 藝術家 (2021年9月–2022年8月)
 - ▼ Mr Justin D'Agostino, MH Artist (Sep 2021–Aug 2022)
Mr Justin D'Agostino, MH 藝術家 (2021年9月–2022年8月)
 - Mr Kawahara Kunihiko Artist (Jul 2021–Jun 2022)
河原邦彦先生藝術家 (2021年7月–2022年6月)
 - ◆ Mrs Radhe Chellaram Artist (Jul 2021–Jun 2022)
Mrs Radhe Chellaram 藝術家 (2021年7月–2022年6月)
 - * Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok Artist (Aug 2021–Jul 2022)
陳肖龍醫生及陳駱靈醫生藝術家 (2021年8月–2022年7月)
 - Miss Wendy Leung Wing Shan Artist (Dec 2021 –Nov 2022)
梁詠珊小姐藝術家 (2021年12月–2022年11月)
- In alphabetical order with female dancers listed first.
以英文姓氏排序，先排列女舞蹈員。

SOLOISTS 獨舞員



CORYPHÉES 群舞領舞員



CORPS DE BALLET 群舞員



HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

One of Asia's premier ballet companies, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a world-class institution which represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a dynamic repertoire, forward-thinking community engagement initiatives and an emphasis on excellence. Septime Webre joined HKB as its Artistic Director in July 2017.

With nearly 50 dancers from all over the globe—Hong Kong, Mainland China and other parts of Asia, Australia and New Zealand, Europe and throughout North America—HKB has won recognition both regionally and internationally. HKB's repertoire includes celebrated re-stagings of the classics, neo-classical masterworks by George Balanchine, original full-lengths created for HKB and an award-winning series of ballets for young audiences. In addition, HKB performs works by some of today's most sought-after choreographers, including Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon, Wayne McGregor, Justin Peck, Jiří Kylian, Nacho Duato, Annabelle Lopez Ochoa as well as dynamic new works by HKB's Choreographer-in-Residence Hu Song Wei Ricky, Yuh Egami, as well as numerous emerging Hong Kong choreographers.

With almost 50 tours to 11 countries, HKB most recently toured Europe, Mainland China and the US, at Jacob's Pillow Dance Festival and in New York at the Joyce Theatre and the renowned Fall for Dance Festival. In addition to its performances on stage at home and abroad, HKB maintains a full schedule of community engagement initiatives throughout Hong Kong to ensure the art of ballet is accessible to all. Since its debut in 2020, the HKBALLET@HOME online channel has garnered over 2 million views, connecting with ballet lovers across the globe.



香港芭蕾舞團（舞團）是亞洲最優秀的芭蕾舞團之一，以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇，聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變，現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體，擁有豐富的劇目及具前瞻性的社區拓展計劃，精益求精。衛承天先生於2017年7月起擔任舞團的藝術總監。

舞團擁有接近50位來自世界不同地方的精英，包括來自香港、中國內地、亞洲地區、澳洲、新西蘭、歐洲和北美等地，近年贏得海內外各方支持和肯定。舞團劇目涵蓋多齣重製的古典瑰寶、巴蘭欽的新古典傑作、特別為舞團編創的長篇芭蕾舞，以及屢獲殊榮的青少年系列製作。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞



家如羅曼斯基、惠爾頓、麥葛萊格、佩克、季利安、杜亞陶及奧喬亞等的作品，以及舞團駐團編舞家胡頌威、江上悠和其他香港新晉編舞家的新作。

舞團曾踏足11個國家，進行近50次巡迴演出，到訪地方包括歐洲、中國內地及美國（雅各之枕舞蹈節、紐約喬伊斯劇院及享負盛名的秋季舞蹈藝術節）。除本地及海外的舞台演出外，舞團亦全力推行全港性的社區項目，務求將芭蕾舞藝術帶給所有普羅大眾。「港芭@家」網上頻道自2020年首播以來已推出超過120齣以芭蕾舞為主題的影片，累積逾200萬觀看次數，連繫世界各地的芭蕾舞愛好者。

CHAIRMAN'S MESSAGE

主席獻辭



DAISY HO, BBS
何超鳳

**Chairman
Board of Governors**
董事局主席

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daisy', written in a cursive style.

It is my great honour to continue as the Chairman of the Board of Governors for Hong Kong Ballet (HKB) in the 2021-22 financial year and lead the organisation to the forefront of the international ballet stage. While the past year was tough as the pandemic continued to make things unpredictable, our resilient HKB colleagues had positive and flexible attitudes when dealing with sudden venue closures and social distancing policies. We always look for ways to innovate and to keep pace with the changes in our 'new normal'. Under the steadfast leadership of Artistic Director Septime Webre and Executive Director Heidi Lee, HKB staff worked together to develop engaging online and live programming to promote HKB and ballet locally and globally.

In addition to artistic creation, HKB constantly strives for development in areas like education, community outreach activities and overseas exchanges. We successfully launched six productions and 43 performances in Hong Kong this year, attracting over 50,000 audience members throughout the city. To magnify HKB's influence and reach, we collaborated with a number of partners to produce videos and develop the digital brand 'HKBALLET@HOME', which featured original HKB programming. In April, ALICE (in wonderland) was screened in Guangzhou, and HKB was also featured in 'The 12th Chinese International Performing Arts Fair', showcasing Hong Kong's vitality and culture. HKB remains firmly committed to promoting ballet in the community with an exciting series of educational and outreach activities to connect more closely with both fans and the general public.

在香港芭蕾舞團（舞團）2021-22 財政年度，我非常榮幸能繼續擔任董事局主席，帶領舞團躋身國際舞壇前列。過去一年充滿挑戰，疫情仍然反覆，表演場地由關閉至在觀眾人數限制下重啟，舞團全體同事靈活應變，積極應對。面對新常態，舞團破舊立新，緊貼改變的步伐，在藝術總監衛承天和行政總監李易璇的帶領下，舞團上下一心，同步發展線上及實體演出，並以不同形式推廣舞團及芭蕾舞藝術到本地及海外，把舞團提升到更高層次，成績斐然。

舞團在藝術創作、教育及外展活動、海外交流各方面均努力尋求發展，社交距離限制措施無礙我們實踐遠大的目標。在香港成功推出一共六個製作、43場演出，入座人次超過50,000名；線上則與不同合作伙伴製作影片，並持續發展數碼品牌「港芭@家」，發佈由舞團創作的網上節目，發揮舞團的多元實力。4月份，我們在廣州進行了《愛麗絲夢遊仙境》的放映及參與第12屆中國廣州國際演藝交易會，展現香港的活力與文化氣息。舞團亦一直關注社區推廣芭蕾舞藝術，舉辦一系列教育及外展活動，加強芭蕾舞教育，致力與觀眾以至廣大市民建立更緊密關係。

As one of Hong Kong's leading performing arts organisations, HKB has nearly 50 world-class dancers from Hong Kong, Mainland China, Asia, Europe and the United States, and our productions are enthusiastically supported by people from all walks of life. In 2022, HKB won four awards at the 23rd Hong Kong Dance Awards, including Outstanding Choreography (Septime Webre, *The Nutcracker*), Outstanding Performance by a Male Dancer (Shen Jie, *Romeo + Juliet*), Outstanding Set and Costume Design (Gabriela Tylesova and Albert Au, *The Nutcracker*) and Outstanding Alternative Space Production (Hong Kong Ballet and M+ Live Arts, *Five Tiny Dances*).

On behalf of the Board of Governors, I would like to express our sincere thanks to our valued partners, donors, sponsors and supporters for their continued generosity. Our grateful thanks also go to the Hong Kong Ballet Guild, Co-chairs, and members of The Nutcracker Christmas Benefit 2021 for their contribution and support, especially to the production of the wonderful children's ballet at the Hong Kong Cultural Centre's Grand Theatre. This year, we are branching out in new ways of fundraising. For example, with The Nutcracker Crowdfunding Campaign, the public could participate as a producer and learn about the various stages of production, and together making an effort to contribute to the development of local arts and culture. We must also thank the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for its vital funding, tour sponsorship and venue support through the Home Affairs Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

In the face of adversity under the pandemic, HKB has continued to grow, thanks to the persistence and hard work of our dancers and colleagues. Together, we have achieved an impressive 2021/22 year. Together, we will keep HKB growing and shining on the world stage in the years to come.

Pursuing excellence, HKB will make every effort to raise our brand's image and reach new heights, bringing engaging and quality dance performances to audiences. We endeavour to inject tremendous artistic energy into the world, bringing ballet overseas and pursuing Hong Kong's vision of an 'East-meets-West Centre for International Cultural Exchange'

作為香港旗艦表演藝術團體之一，擁有接近50位分別來自香港、中國內地、亞洲地區、歐洲和美國等地具備屬世界級水平的精英，舞團的製作無論台前幕後均贏得各方支持和肯定。2022年，舞團榮獲第23屆香港舞蹈年獎四個大獎，包括傑出編舞（衛承天，《胡桃夾子》）、傑出男舞蹈員演出（沈杰，《羅密歐+茱麗葉》）、傑出舞台及服裝設計（布里埃拉·季列索娃及區宇剛，《胡桃夾子》）及傑出另類場地舞蹈製作（香港芭蕾舞團及M+藝活《五小舞作》）。

我謹代表董事局成員向所有合作伙伴及慷慨捐助的機構、贊助商和支持者致以由衷謝意。同時，我們感謝香港芭蕾舞團協會、籌委會聯合主席及成員的共同努力，讓每年一度的《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021取得圓滿成功，而我們於香港文化中心大劇院的兒童芭蕾舞表演，更是深受歡迎。就籌款方面，舞團亦作出新嘗試。透過《胡桃夾子》眾籌計劃，公眾有機會參與成為《胡桃夾子》的製作人，從中了解整個演出的籌備過程，培養大眾捐獻支持藝術文化的意識。在此，我們要特別感謝香港特別行政區政府透過民政事務局和康樂及文化事務署提供重要資助，包括在巡演贊助及場地上的大力支持。

面對疫情困境，有賴各位優秀的舞蹈員和同事的堅持與努力，共同創出2021/22年度的驕人成績！我們團結一心，邁向未來，讓舞團繼續綻放光芒，在國際舞台上發光發熱！

我們將在未來日子精益求精，提升品牌形象，注入更多創意，力求再創高峰，為觀眾帶來更多引人入勝的高水平舞蹈演出，於社會發揮更大的藝術能量，將芭蕾舞藝術帶到海外其他地方，實踐香港作為「中外文化藝術交流中心」的願景。

ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE

藝術總監獻辭



SEPTIME WEBRE

衛承天

Artistic Director

藝術總監

A handwritten signature of Septime Webre in black ink, written in a cursive style.

Hong Kong Ballet's 21/22 Season pushed the company to new heights, despite the challenges we all faced. With two Hong Kong-themed world premiere, two landmark dance films shot in iconic Hong Kong locales, and a whole host of other exceptional programmes, the season had an immense impact both locally and globally.

After a long overdue live performance since October 2020, we were thrilled to return to the stage with the debut of *Balanchine's Jewels* in May 2021, celebrating the beauty of precious gemstones and honouring the distinctive French, American and Russian balletic styles. Following *Jewels'* glitter was my original HKB choreography for *Romeo + Juliet*, which incorporated dramatic kungfu moves and paid homage to Hong Kong's renowned cultural diversity, bringing audiences on a nostalgia-fueled journey back to 1960s Hong Kong. During the summer, *ALICE (in wonderland)* took ballet lovers on a wild ride down the mysterious rabbit hole. With a bold fusion of dance, theatre and puppetry, this re-imagining of a familiar tale was exhilarating fun for all ages!

In the fall, HKB brought back the one of the world's most beloved classical ballets *The Sleeping Beauty*, filled with dazzling choreography and unforgettable magic. It featured a myriad of opportunities for our talented dancers to share all aspects of their brilliant craft and artistry. To celebrate the festive season, my original version of *The Nutcracker*, set in early 20th century Hong Kong, incorporated the city's distinctive local culture, food, nature and history for a unique theatre-going experience. Featuring Hong Kong-themed choreography for HKB, *The Nutcracker* was not only about Clara's fanciful journey but also a celebration of Hong Kong's heritage and natural beauty and a meaningful Christmas gift from HKB to the people of Hong Kong.

儘管面臨重重挑戰，香港芭蕾舞團（舞團）在21/22舞季攀上又一高峰。兩部香港主題的世界首演作品、兩部在香港標誌性地點拍攝的舞蹈影像，以及一系列異彩紛呈的節目，贏得本地及國際巨大迴響。

自2020年11月，舞團終於在2021年5月迎來闊別多時的現場演出，首演著名編舞大師巴蘭欽的傑作《珠寶》，向風格迥異的法、美、俄式芭蕾致敬。緊接的6月，本人為港芭打造的原創作品《羅密歐+茱麗葉》世界首演，這部史詩式愛情經典以六十年代香港為背景，融入黑幫鬥爭和功夫等元素，展現香港中西薈萃的文化。在暑假，曾席捲全城的《愛麗絲夢遊仙境》載譽歸來，融合傳統芭蕾和當代活力的舞蹈，並將舞蹈、劇場和偶戲共治一爐，極盡視覺娛樂之能事。

踏入秋季，舞團再次帶來世界最受歡迎的古典芭蕾舞劇之一《睡美人》，令人目眩神馳的編舞加上一見難忘的魔法，舞蹈員大展身手，表現他們各方面的技術和才藝。2021年的壓軸節目延續舞團的聖誕傳統，呈獻我以20世紀初的香港為背景的全新創作《胡桃夾子》，是一場香港文化與自然的慶典，更是舞團送給香港觀眾的一份聖誕禮物。

To commemorate the opening of M+, Hong Kong's new museum of visual culture, HKB showcased site-specific performance *Five Tiny Dances*, featuring choreography that addressed the timely topic of climate change. The powerful programme animated the newly-opened public spaces throughout M+ and enchanted audiences with dynamic movement and rhythm.

In this modern digital age, HKB continues to connect with ballet lovers all around the globe. Our mesmerizing short film *Amadeus (a cyberpunk dream)*, co-presented with the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) and directed by Ahong Cheung, depicted Mozart's futuristic journey from the extravagant classical era to a psychedelic urbanscape in frenetic Hong Kong. HKB's vibrant dancers and the HK Phil's captivating musicians transformed the streets of Hong Kong into a mysterious, exciting universe brimming with creative tension and anticipation. Another exciting short film, *Romeo + Juliet*, adapted from our original production, was a dramatic 1960s Hong Kong reimagining of Shakespeare's timeless work directed by Ahong Cheung and shot entirely on iPhone 12 Pro Max. Additionally, HKB and MTR Corporation jointly presented 'The Ballet Encounters @ MTR' with two entertaining dance videos, *The Grace of Ballerinas @ Choi Hung Station* and *This is Wan Chai @ Wan Chai Station*, transforming two public places into stages. HKB dancers performed around the iconic station artworks to offer passengers a fresh perspective and a chance to appreciate multiple forms of art in one glance.

As the leading performing arts organisation in the city with its unique East-meets-West culture, HKB actively participated in Greater Bay Area activities to facilitate greater cultural exchange. We opened Hong Kong Week 2021@Guangzhou with an exciting video screening of our exuberant production *ALICE (in wonderland)* to live music by Guangzhou Symphony Orchestra at Guangzhou Opera House's Experimental Theatre. In December, I also had the opportunity to join the China Ballet Summit as a virtual speaker, and HKB participated in the China Ballet Gallery at The 12th China Guangzhou International Performing Arts Fair.

As we fondly close the curtain on the inspiring 2021/22 Season and move forward to our next exciting year, I would like to express my gratitude to every one of you and personally invite you to experience the dynamic stories we will dance for you in next season.

為慶祝香港嶄新的視覺文化博物館M+開幕，舞團特別呈獻以氣候變化為主題的環境舞蹈演出《五小舞作》。舞蹈員以舞步帶領觀眾認識M+，讓觀眾都陶醉其中，並令大樓內多個新開放的公共空間頓時增添生氣。

在這數碼時代，舞團積極創作線上節目，與全球舞迷緊密聯繫。與香港管弦樂團（港樂）共同呈獻《Amadeus (a cyberpunk dream)》影片，由張兆康執導，描述莫扎特由奢華的古典時代穿越到充滿數碼龐克色彩的未來香港；港芭的舞蹈員和港樂的樂師將香港街頭化身成刺激的神秘世界，以現代風格重新演繹經典樂章。另一精采舞蹈影片取材自我的同名長篇芭蕾舞製作《羅密歐+茱麗葉》，以微電影形式刻畫60年代的香港，重塑莎士比亞的不朽名作。短片由導演張兆康操刀，全片以iPhone 12 Pro Max拍攝。此外，舞團與港鐵公司攜手推出「地下鐵碰着芭」，一眾舞蹈員將彩虹站及灣仔站化身為表演舞台，兩條創意舞蹈影像——「陶醉的芭蕾舞者@彩虹站」及「這是灣仔@灣仔站」將芭蕾舞與車站藝術品結合，讓乘客以嶄新視野，認識及欣賞多元藝術。

作為香港的文化大使，舞團積極參與在大灣區舉辦的文化活動，彰顯香港中外文化交流中心的魅力。我們在廣州大劇院實驗劇場放映廣受好評的《愛麗絲夢遊仙境》演出影片，並由廣州交響樂團現場伴奏，為「香港周2021@廣州」揭幕。12月，本人有幸以視頻方式參與「中國芭蕾舞團高峰論壇」發表演講，舞團亦在第12屆中國廣州國際演藝交易會的「中國芭蕾舞畫廊」展現別樣港芭風采。

伴隨21/22舞季的碩果，我們踏入另一個令人期待的全新舞季。我謹代表舞團衷心感謝各位，並邀請大家一起踏上這精彩的藝術旅程，欣賞我們為您舞出的故事。

EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE

行政總監獻辭



HEIDI LEE

李易璇

Executive Director

行政總監

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'Heidi Lee'.

The 2021/22 Annual Report is my third annual report since I joined Hong Kong Ballet as Executive Director. In the ever-changing environment over the past year, I am pleased to share that HKB has continually come together to face the any and all challenges optimistically and therefore achieved outstanding results in all areas.

I am delighted that we were able to have all our planned performances for the dance season as scheduled. Thanks to the ongoing love and support from our loyal audiences, we unequivocally broke our average box office revenue record despite the pandemic. When performance venues were permitted 85% capacity last year, we quickly reached 50,392 tickets sold, and our box office revenues yielded HK\$14,434,036, exceeding our original estimate by a whopping 18.7%! My heartfelt thanks go out to all our hardworking staff and dancers for their unremitting efforts to bring HKB to the next level.

Expanding its art and technology development strategies, HKB also established its Creative Media Studio in early 2022 to share the joy of ballet with exciting creative content in various forms and through different platforms. It was a great honour to partner with the Hong Kong Philharmonic Orchestra and Hong Kong Film Awards winner Ahong Cheung and producer Jacqueline Liu to produce our first ballet micro-movie *Amadeus (a cyberpunk dream)*, which was received enthusiastically. Quickly racking up 171,000 views online, it was awarded an Official Selection of the 2021 Los Angeles Dance Film Festival, granting our film the privilege to be showcased on an outdoor digital display in downtown Los Angeles for two consecutive weeks.

2021/22年報是我擔任香港芭蕾舞團行政總監的第3份年報，在過去一年在不斷變化的環境當中，舞團上下一心，積極面對，在各方面均創下佳績。

我很慶幸，原定於舞季展出的劇目均能如期上演，雖然觀眾席於去年仍然只能開放到85%，但入場人次達到50,392，票房收入為港幣14,434,036，比原預算超出了18.7%。於疫情下仍然能創下每場平均票房收入最高紀錄，實在有賴觀眾對舞團的支持和愛戴，並實在要感謝全體職員和舞蹈員的努力不懈，把舞團品牌推向更高層次。

為了配合推行藝術科技策略，舞團亦於2022年初成立「創意媒體工作室」以達成使命，從未間斷地通過各種方式及平台，製作精彩及有創意的內容以彰顯芭蕾舞的魅力。我們很榮幸能夥拍香港管弦樂團，並邀請了香港電影金像獎得主張兆康及監製廖婉虹，一同攝製了首套芭蕾舞微電影《Amadeus (a cyberpunk dream)》，影片推出後帶來極大迴響，除獲得17.1萬觀賞數字外，亦獲頒發2021洛杉磯舞蹈影像節的「官方精選」作品，並得以在洛杉磯市中心的戶外數碼字顯示屏上連續播放兩週。

HKB has always focused on community education and outreach, and we intentionally launched more new projects around the city last year. To directly connect with more experienced ballet dancers, we held a ballet masterclass designed to build a solid ballet technique foundation and invited international guest instructors Paul Boos and Diana White, Balanchine Trust repetiteurs. HKB also actively promoted social inclusion by organising a pre-performance workshop with Arts with the Disabled Association Hong Kong for the hearing impaired. Our special needs audience members were able to feel the beat of the music visually and tactilely with sign language interpretation, balloon vibrations and dynamic colour videos. We also delivered engaging programmes like HKBALLET CLASSROOM, HKB Upclose, Ballet 360 and Ballet Summer Fun.

During the 2020 holiday season, HKB officially launched its online Sugar Plum Shoppe to provide ballet fans and audience members with a vibrant range of HKB products and souvenirs. Last year, we created a charming series of festive limited edition products celebrating the world premiere of the new Hong Kong version of *The Nutcracker*. HKB continues looking for exciting new designers and brand partners to create new products for dance fans of all ages, bringing the company's brand to life and connecting with the people of Hong Kong.

With regards to sponsorship, HKB has been seeking to build various income streams. In September, we launched our first ever The Nutcracker Crowdfunding Campaign, inviting the general public to donate and participate as producers. Thanks to the public's tremendous support, this project successfully raised HK\$537,985 for the festive annual family tradition. Additionally, the The Nutcracker Christmas Benefit 2021 Organising Committee continued its tradition of fundraising over the past 13 years with the annual Benefit on December 19 at Hong Kong Cultural Centre's Grand Theatre for the first time. All our guests had a wonderful time and greatly enjoyed the children's charming performance on the professional stage, and we were reminded again of the success of the hybrid Nutcracker Christmas Benefit 2020 the year prior. HKB would like to warmly thank the co-chairmen, Mrs Lillian Lee Fong, Mrs Colleen Yu Fung and Mrs Emily Lam Ho, and the Organising Committee members for raising a generous HK\$2,187,808. We are also grateful for our wonderful sponsors like Van Cleef & Arpels, China Everbright Ltd, China Re Hong Kong, Yvonne Lui Trust, MTR Corporation and more.

With inspiring dedication and encouragement from Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of HKB, and the Board members, we all work in partnership to maintain positive attitudes to be prepared for any circumstances that may arise now and in the future. I am enjoying my time at HKB very much and will continue to work closely with Artistic Director Septime Webre to bring our brilliant organisation to new heights in the coming season and beyond!

舞團一向非常注重教育及拓展，我們於去年展開更多新的項目。為了培育更多下一代芭蕾舞精英，舉辦了以技巧為主的國際芭蕾舞大師班，特意邀請巴蘭欽基金指定導師保羅·布斯和戴安娜·懷特進行指導。除了定期的「港芭零距離」活動，舞團也積極推廣社會共融。因此我們與「香港展能藝術會」合辦專為聽障人士而設的演前工作坊，盼以手語傳譯、氣球震動及動感色彩短片讓他們從視覺及觸覺感受音樂節拍。當然還有自推出以來都經常爆滿的「港芭教室」、「港芭零距離」、「芭蕾360°」及「仲夏芭蕾舞樂！」等項目。

舞團2020年正式推出網上商店 Sugar Plum Shoppe，為舞迷提供了更多港芭文創產品的選擇，去年配合舞團全新香港版《胡桃夾子》世界首演推出限定系列，增添節日氣氛。舞團將繼續物色合適的年輕設計師和品牌伙伴，為不同年紀的舞迷設計出各款嶄新精品，務求將舞團品牌融入生活，聯繫觀眾及香港各社群。

贊助方面，舞團一直尋求多方收入來源，於9月首度推出《胡桃夾子》眾籌計劃，邀請廣大市民捐獻並參與成為製作人，是次眾籌幸得大眾支持，籌得款項港幣537,985。除此，為延續13年來為香港芭蕾舞團籌款的優良傳統，籌委會首次於12月19日假香港文化中心大劇院舉行了《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021，是繼去年以網上及實體混合形式成功舉辦了《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2020後的又一突破。舞團感謝2021籌委會聯合主席方李麗雯女士、馮余慕莊女士和何林恬兒女士及籌委會成員，共籌得港幣2,187,808。另外，我們還獲得多個機構贊助活動，包括 Van Cleef & Arpels、中國光大控股、中再香港、呂佩霖基金會及港鐵公司等，非常感謝他們對舞團的支持及信任。

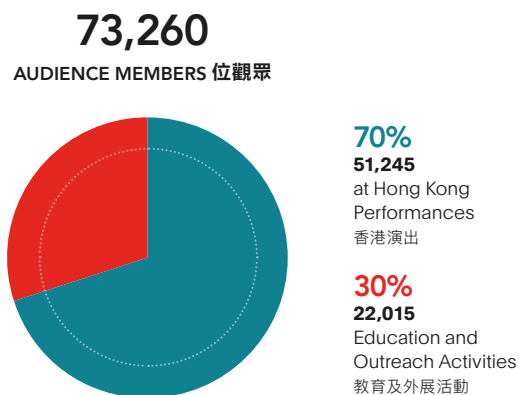
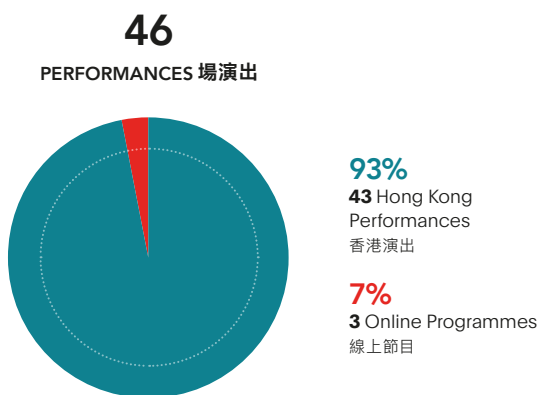
在舞團董事局主席何超鳳女士和董事局各成員無私的付出及鼓勵當中，我們團結一致，無論任何時候、任何環境下都保持正面的力量並做好應變的準備。我非常享受在舞團的時光，並會繼續與藝術總監衛承天攜手，帶動全體舞團團員，將舞團推到更高更廣的境界。

SNAPSHOTS

簡況

PRODUCTIONS IN HONG KONG 香港製作	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Van Cleef & Arpels Proudly Presents <i>Balanchine's Jewels</i> 梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽〈珠寶〉》	5	3,862
China Everbright Ltd. Proudly Presents <i>Romeo + Juliet</i> 中國光大控股有限公司榮譽呈獻《羅密歐 + 茱麗葉》 World Premiere 世界首演	5	6,049
<i>ALICE (in Wonderland)</i> 《愛麗絲夢遊仙境》	6	8,078
<i>The Sleeping Beauty</i> 《睡美人》	6	7,743
HK Ballet x M+ LIVE ART <i>Five Tiny Dances</i> 港芭蕾舞團 x M+ 藝活—《五小舞作》	2	850
China Everbright Ltd. Proudly Presents <i>The Nutcracker</i> 中國光大控股有限公司榮譽呈獻《胡桃夾子》 World Premiere 世界首演	19	24,663
	43	51,245

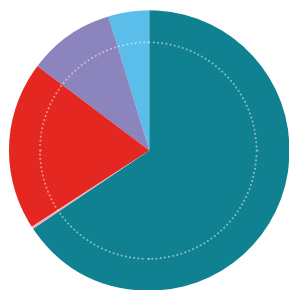
ONLINE PROGRAMMES 線上節目	STREAMING PERIOD 播放日期	NUMBER OF VIEWS 觀看人數
		As of Oct 2022 於2022年10月
<i>Admadeus (a cyberpunk dream)</i>	From 26 Apr 2021起	197,060
<i>Romeo + Juliet</i> 《羅密歐 + 茱麗葉》	From 15 Jun 2021起	163,764
The Ballet Encounters @ MTR 地下鐵碰着芭	From 27 Oct 2021起	696,067
		1,056,891



EDUCATION AND OUTREACH ACTIVITIES 教育及外展活動	NUMBER OF ACTIVITIES/ PERFORMANCES 活動/演出場數	AUDIENCE/PARTICIPANTS 觀眾/參加人數	ONLINE VIEWS 線上觀看次數
As of Oct 2022 於2022年10月			
Taking Centre Stage: School Performing Arts in Practice Scheme 2020/21 少年登台：學校演藝實踐計劃 2020/21 (Apr–Jul 2021)	48	5,150	-
Taking Centre Stage: School Performing Arts in Practice Scheme 2021/22 少年登台：學校演藝實踐計劃 2021/22 (Sep 2021–Mar 2022)	73	5,459	-
School Culture Day 學校文化日	2	840	-
Ballet Theatre Camp 芭蕾舞台全接觸	8	328	-
Ballet Preview 芭蕾優先睇	8	644	-
Pre-performance Talk 演前講座	8	734	-
Meet-the Artist 演後藝人談	5	1,330	-
Ballet Workshop 芭蕾工作坊	5	196	-
Studio Visit 參觀舞蹈員排練	6	145	-
Sneak Peek 觀賞彩排	4	319	-
Open Dress Rehearsal 公開彩排	5	936	-
Accessibility Fund Charity Ticket Scheme 共融基金慈善門票計劃	3	148	-
HKBALLET WORKSHOPS 港芭 工作坊	632	5,670	-
HKBALLET CLASSROOM 港芭教室	5	-	15,981
BALLET IN THE CITY 芭蕾四圍舞			
Dance Unites (Master Class) 芭蕾·各就位 (大師班)	3	116	-
	815	22,015	15,981

HK\$79,143,349

INCOME 收入



65.8%

HK\$52,094,358
Government Grants 政府資助

0.3%

HK\$215,185
Other Government Funding
其他政府資助

19.2%

HK\$15,166,257
Performance Income 演出收入

10.2%

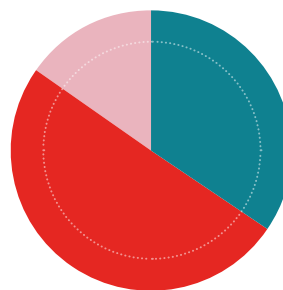
HK\$8,107,446
Fundraising, Sponsorship and Donations
籌款、贊助及捐款

4.5%

HK\$3,560,103
Interest and Sundry Income
銀行存款利息及其他收入

HK\$76,790,837

EXPENDITURE 支出



34.5%

HK\$26,510,672
Production Costs
演出支出

50.4%

HK\$38,680,581
Staff Costs (Artistic
and Administrative)
員工薪酬 (藝術及行政)

15.1%

HK\$11,599,584
Administrative Expenses
行政支出



PRODUCTIONS
製作





VAN CLEEF & ARPELS PROUDLY PRESENTS
梵克雅寶榮譽呈獻

BALANCHINE'S JEWELS

巴蘭欽《珠寶》

21 MAY
2021
7:30pm

22-23 MAY
2021
2:30pm & 7:30pm

LYRIC THEATRE,
THE HONG KONG
ACADEMY FOR
PERFORMING ARTS
香港演藝學院歌劇院

5 Performances
五場演出

Choreography
George BALANCHINE
© The George Balanchine Trust

Music
Gabriel FAURÉ
Igor STRAVINSKY
Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY

Staging
Paul BOOS
Diana WHITE

Technical Director
Ada WONG

Costume Design
Barbara KARINSKA

Lighting Design
Billy CHAN

Live Accompaniment
City Chamber Orchestra of Hong Kong

Conductor
Robert REIMER

Piano (Rubies)
Rachel CHEUNG

編舞 喬治·巴蘭欽 © The George Balanchine Trust

音樂 弗瑞·史特拉汶斯基、柴可夫斯基

總排練 保羅·布斯、戴安娜·懷特

技術總監 王奕慎

服裝設計 凱林斯卡

燈光設計 陳焯華

現場伴奏 香港城市室樂團

指揮 賴瑪

鋼琴 ((紅寶石)) 張緯晴

Title Sponsor 冠名贊助

Van Cleef & Arpels



'Rubies, the second of the three acts, draws an incredible crowd response. Set to an unpredictable *Capriccio* by Stravinsky, the dancers bagatelle across the stage in playful synchronicity, evoking harlequins or toy soldiers, seemingly in spite of the threatening, chaotic music. The company are somehow able to convey the necessary strident confidence and playful lightness at the same time: an amazing achievement.'

Jeff Carpenter, *The Prickle*, 23.5.2021

'Amber Lewis and guest artist Daniel Camargo bring *Emeralds* to life, Shen Jie and Lewis dazzle in *Rubies*, and Ye Feifei captures the grandeur of *Diamonds*. Balanchine's three loosely linked pieces are one of the supreme tests of a classical ballet troupe.'

Natasha Rogai, *South China Morning Post*, 24.5.2021

「陳稚瑤表演的獨舞變奏表現出那種全然陶醉在自我的內在喜悅情緒，流暢自然。她跟葛培治的雙人舞配合得恰如其分。沈杰跟劉奕詩表演的雙人舞呈現相互角力，愛玩鬧及略帶調情的互動關係，十分稱職。葉飛飛與丹尼爾·卡馬哥合演雙人舞，《慢板》一段尤其優雅高貴。葉飛飛從容地完成舞姿，動作規範到位。卡馬哥外形討好，騰空跳轉能力很強。」

劉玉華，《大公報》，2021年6月8日

TOP BALANCHINE'S JEWELS - DIAMOND

HONG KONG BALLET DANCERS | PHOTOGRAPHY: CONRAD DY-LIACCO

BOTTOM LEFT BALANCHINE'S JEWELS - EMERALDS

DANCERS: (FROM LEFT) JESSICA BURROWS, JONATHAN SPIGNER, GAO GE | PHOTOGRAPHY: TONY LUK

BOTTOM RIGHT BALANCHINE'S JEWELS - RUBY

DANCER: JESSICA BURROWS | PHOTOGRAPHY: CONRAD DY-LIACCO

© THE GEORGE BALANCHINE TRUST



CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

ROMEO + JULIET

羅密歐 + 茱麗葉

World Premiere
世界首演

18 JUN
2021
7:30pm

19-20 JUN
2021
2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

5 Performances
五場演出

Choreography
Septime WEBRE
Music
Sergei PROKOFIEV
Technical Director
Ada WONG
Costume Design
Mandy TAM
Costume Design Assistants
CHAN Wing Lam
LEE Kwan Ho
TAM Ka Yiu
Set Design
Ricky CHAN
Assistant Set Designer
Ryan LO
Lighting Design
Billy CHAN
Dramaturge
YAN Pat To
Make-up Design
M • A • C Cosmetics
Martial Arts Advisor
Hing CHAO
Martial Arts Partner
International Guoshu Association
Martial Arts Tutors
Oscar LAM
Albert LAW
Deputy Stage Manager
Jovi BERNARDO
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta
Conductor
YIP Wing-sie

編舞 衛承天
音樂 浦羅哥菲夫
技術總監 王奕慎
服裝設計 譚嘉儀
服裝設計助理 陳泳霖、李均豪、譚家瑤
佈景設計 陳志權
助理舞台設計師 勞正然
燈光設計 陳焯華
劇場指導 甄拔濤
化妝設計 M • A • C Cosmetics
武術顧問 趙式慶
武術伙伴 中華國術總會
武術導師 林存浩、羅俊傑
執行舞台監督 洪雅林
現場伴奏 香港小交響樂團
指揮 葉詠詩

'Transposing the action from medieval Italy to 1960s Hong Kong is an ingenious idea which serves the dual purpose of appealing to the local audience while offering a uniquely Hong Kong product for international tours. Visually the production is stunning and there is plenty of good dancing.'

Natasha Rogai, *South China Morning Post*, 22.10.2021

'This new spectacular production of *Romeo + Juliet* is the most outstanding full-length narrative ballet with a Chinese or Hong Kong theme created by the company in the past two decades. Hopefully it will be shown on Hong Kong Ballet's overseas tours in the future as travel returns to normal.'

Kevin Ng, *EJ Insight*, 22.6.2021

Title Sponsor 冠名贊助



光大控股
EVERBRIGHT LIMITED



ALICE (IN WONDERLAND) 愛麗絲夢遊仙境

12–13 AUG
2021
7:30pm

14–15 AUG
2021
2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

6 Performances
六場演出

Choreography
Septime WEBRE
Music
Matthew PIERCE
Concept and Costume Design
Liz VANDAL
Set Design
James KRONZER
Lighting Design
Clifton TAYLOR
Re-lighting
Kelvin WOO
Puppet Design
Eric VAN WYK
Children's Ballet Mistress
Irene LO
Technical Director
Ada WONG
Deputy Stage Manager
YUN Ming Wai

編舞 衛承天
音樂 馬修·皮爾斯
概念及服裝設計 莉茲·凡達爾
佈景設計 詹士·克朗扎
燈光設計 克利夫頓·泰勒
燈光執行 胡景灑
戲偶設計 艾力·凡·域克
兒童排舞導師 勞曉昕
技術總監 王奕慎
執行舞台監督 殷明慧

15 Aug Matinee
Performance Sponsor
8月15日午場演出贊助



呂 嫻 霖 基 金 會
Yvonne Lui
TRUST

'There are so many showstopping ensemble moments, including a dizzying criss-cross parade of flamingo showgirls, and a farce-style comic dance of revolving doors, with tons of ingenious aerial work and puppetry to boot. The ensemble is puffed up by a hilariously enthusiastic children's dance corps.'
'...the visual splendour is more than enough to make this a spectacular ballet.'

Jeff Carpenter, *The Prickle*, 14.8.2021

'Alice is full of energy and action. The stage effects are impressive, occasionally bringing to mind Cirque du Soleil and Walt Disney.'
'Webre's choreography is functional and effective. The second scene is the best in the whole ballet in terms of choreography. The divertissements, with a duet for the Eaglet and the Dormouse at the center, as well as a female corps de ballet of flamingos offer a satisfying suite of classical dancing. The virtuosic solos of the Eaglet and the Dormouse are dazzling, and the flamingos' ensemble dance is delightful.'

Kevin Ng, *Asia Times*, 19.8.2021





THE SLEEPING BEAUTY

睡美人

14 OCT
2021

7:30pm (PREVIEW 預演)

15 OCT
2021

7:30pm

16–17 OCT
2021

2:30pm & 7:30pm

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

6 Performances
六場演出

Original Choreography

Marius PETIPA

Production

Cynthia HARVEY

Music

Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY

Set & Costume Design

Mark BAILEY

Lighting Design

Billy CHAN

Guest Ballet Mistresses

Eve LAWSON

TANG Min

Lighting Execution

Ruby YAU

Live Accompaniment

Hong Kong Sinfonietta

Conductor

YIP Wing-sie

原編舞 佩蒂巴

製作 辛西婭·哈維

音樂 柴可夫斯基

佈景及服裝設計 馬克·貝利

燈光設計 陳焯華

客席舞團導師 伊芙·勞森、唐敏

燈光執行 邱雅玉

現場伴奏 香港小交響樂團

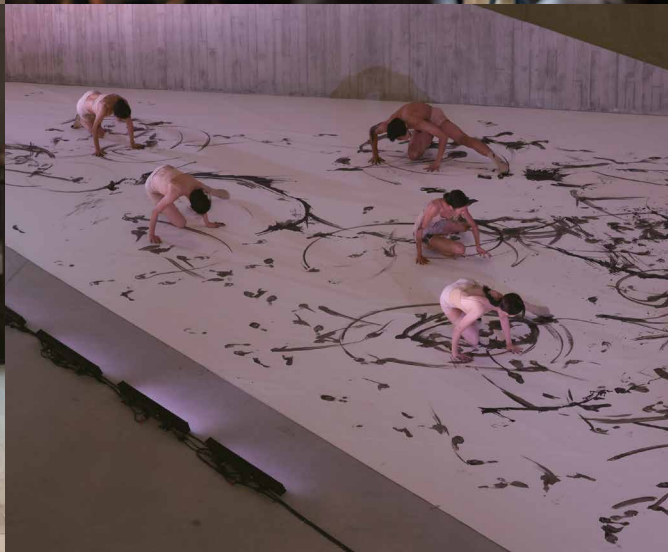
指揮 葉詠詩

'The opening night of Hong Kong Ballet's first revival of Marius Petipa's *The Sleeping Beauty* since 2015 was distinguished by ravishing performances from Ye Feifei as Princess Aurora and Daniel Camargo (braving another round of quarantine to guest here again) as her Prince, strongly supported by Wang Qingxin's serene yet commanding Lilac Fairy and Wei Wei's masterfully malevolent Carabosse.'

Natasha Rogai, *Dancing Times*, 8.12.2021

'Camargo, returning to guest with the company, was noble and handsome as her prince. In the Act 3 pas de deux, his solo was most spectacular in technical virtuosity, drawing the loudest applause all evening. Wei Wei was superb as the evil fairy Carabosse. In the supporting roles, Kai Kanzaki was a dazzling Blue Bird, and Wang Zi was exciting in his Jewels solo. In the prologue, Jessica Burrows impressed in the second fairy solo.'

Kevin Ng, *Asia Times*, 22.10.2021



HK BALLET x M+ LIVE ART—
香港芭蕾舞團 x M+ 藝活—

FIVE TINY DANCES

五小舞作

19 NOV
2021
8pm

20 NOV
2021
2pm

M+, WEST KOWLOON
CULTURAL DISTRICT
西九文化區 M+

2 Performances
兩場演出

THE ENDURING CYCLE
《生生不息》
World Premiere 世界首演

Choreography
LI Lin
編舞 李林

INVISIBLE ECHO
《無形的回聲》
World Premiere 世界首演

Choreography
FENG Jingyi
編舞 馮競儀

CARBON FOOTPRINT
《碳足跡》
World Premiere 世界首演

Choreography
LIN Chang-yuan Kyle
編舞 林昌沅

SIREN
《魅惑警戒》
World Premiere 世界首演

Choreography
Jessica BURROWS
編舞 謝茜嘉·貝露

**EXCERPTS FROM
THE LOST SEASON**
《失憶的季節》選段
World Premiere 世界首演

Choreography
HU Song Wei Ricky
Music
The Four Seasons by Antonio Vivaldi
with rearrangement by Max Richter
and Ray Leung
Costume Design and Production
Cheng Chung Hei Derek,
Po Ka Lam Alex @ PONDER.ER

編舞
胡頌威
音樂
韋華弟《四季》
(馬克斯·李希特及梁頌然改編版本)
服裝設計及製作
鄭仲曦、浦加林 @ PONDER.ER

Co-presenter 聯合主辦

M+
westKowloon
西九文化區

Development Fund 藝術發展基金
Diamond Donor 鑽石級捐款者

The ADM Capital Foundation

Partner 伙伴



Partner 伙伴



Development Fund 藝術發展基金
Diamond Donor 鑽石級捐款者

Elaine Forsgate Marden
霍綺蓮

Partner 伙伴



TOP THE ENDURING CYCLE DANCERS: (FROM LEFT) WANG ZI, SHEN JIE, HENRY SELDON, KENT EGUCHI, YANG RUIQI, XU SHENTIAN, YE FEIFEI
MIDDLE LEFT INVISIBLE ECHO DANCERS: FENG JINGYI, JESSICA BURROWS
MIDDLE RIGHT EXCERPTS FROM THE LOST SEASON DANCER: REINA SAWAI
BOTTOM LEFT SIREN DANCERS: WANG YUEH ERICA, JONATHAN SPIGNER
BOTTOM RIGHT CARBON FOOTPRINT HONG KONG BALLER DANCERS
PHOTOGRAPHY: KEITH HIRO



CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

THE NUTCRACKER 胡桃夾子

World Premiere 世界首演

11, 14-17,
21-24 DEC
2021
7:30pm

12, 18-19,
25-26 DEC
2021
2:30pm & 7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

19 Performances
十九場演出

Choreography
Septime WEBRE
Music
Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY
Set & Costume Design
Gabriela TYLESOVA
Associate Set & Costume Design
AU Yu Kong
Lighting Design
Billy CHAN
Dramaturge
YAN Pat To
Shadow Puppet Video Design
LO Wing
Children's Ballet Mistresses
Irene LO
LEE Ting Yan Sylvia
LIANG Yonglin
Lion Dance Consultant
Daniel YEUNG
Kwok's Kung Fu & Dragon Lion Dance
Team Limited
Lion Dance Coach
KWOK Man-lung
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta
Conductors
YIP Wing-sie
Vivian IP

編舞 衛承天
音樂 柴可夫斯基
佈景及服裝設計 布里埃拉·季列索娃
執行佈景及服裝設計 區宇剛
燈光設計 陳焯華
劇場指導 甄拔濤
皮影戲影像設計 盧榮
兒童排練導師 勞曉昕、李婷妍、梁咏琳
醒獅顧問 楊春江、郭氏功夫金龍醒獅團
醒獅教練 郭文龍
現場伴奏 香港小交響樂團
指揮 葉詠詩、葉詠媛

Title Sponsor 冠名贊助



12 Dec Evening
Performance Sponsor
12月12日晚場演出贊助



CHINA RE HK
中再香港

26 Dec Matinee
Performance Sponsor
12月26日午場演出贊助



呂 嫻 霖 基 金 會
Yvonne Lui
TRUST

'With its Hong Kong setting and playful cultural references, new production is a crowd-pleaser. The sets are stunning and imaginative costumes a riot of colour.'

'Received with a huge standing ovation (as rare as hen's teeth in Hong Kong) on the first night, this *Nutcracker* is a triumph for the company and for Webre, and looks set to delight festive season audiences for many years to come.'

Natasha Rogai, *South China Morning Post*, 14.12.2021

「到了第二幕，在柴可夫斯基的動人音樂下，原本的民族舞蹈集錦也被做了各種關聯香港特色的轉化，其中最令人驚喜的是，原本的阿拉伯舞變成了許仙與白蛇的雙人舞。兩位舞者用手部曲折的動作模仿人與蛇的交纏，而在肢體的動態上又突出了白蛇的柔軟與媚態，恰到好處的中西結合收穫了觀眾的熱烈掌聲。」

尉 璋 · 《文匯報》，2021年12月26日

「第二幕以長洲太平清醮代之以原來的中國舞，那三座包山活靈活現之餘，更像隱喻了香港的摩天商廈，搭配似是搶包山運動員的舞者，以及兩頭shocking pink的南獅，對香港歷史悠久的exotic印象既是戲仿也是致敬，給香港芭蕾舞團一個真正signature的舞碼。」

Ida · 《U Magazine》，2021年12月31日

TOP
DANCER: (MIDDLE) KIM EUNSIL | PHOTOGRAPHY: KEITH HIRO
BOTTOM
DANCER: (MIDDLE) JESSICA BURROWS | PHOTOGRAPHY: MAK CHEONG WAI



From
26 APR
2021
起



AMADEUS (A CYBERPUNK DREAM)

one night in Hong Kong sometime in the past...
...or in the future

某年某夜的香港
過去或未來.....

ONLINE
線上

Co-presenter 合辦



Footwear Partner 球鞋支持



Venue Partners 場地伙伴



Feather Boa



Ballet + Classical Music + Cyberpunk! Helmed by award-winning film & art director Ahong Cheung, *Amadeus (a cyberpunk dream)* features whimsical choreography from HKB's Artistic Director Septime Webre and Mozart's lively *Eine kleine Nachtmusik* performed by HK Phil. Brimming with mystery and anticipation, a host of colourful dancers and musicians bring the city's nighttime streets to life while showcasing its famous neon light aesthetics! The release received an enthusiastic response. In addition to 171,000 viewing figures, it was also awarded the Official Selection of the 2021 Los Angeles Dance Film Festival, granting it the privilege to be showcased on the outdoor digital display in downtown Los Angeles for two consecutive weeks.

芭蕾舞+古典音樂+Cyberpunk!由得獎導演兼美指張兆康執導的《Amadeus (a cyberpunk dream)》，有舞團藝術總監衛承天怪誕的編舞，以及港樂演奏莫扎特輕快的《小夜曲》。奇裝異服的舞蹈員及樂師在蘇豪街頭起舞奏樂，將城市夜街幻化成科幻世界之餘，亦展現香港著名的霓虹燈美學！影片推出後帶來極大迴響，除獲得17.1萬觀賞數字外，亦獲頒發2021洛杉磯舞蹈影像節的「官方精選」作品，並得以在洛杉磯市中心的戶外數字顯示屏上連續播放兩週。



羅密歐 + 茱麗葉

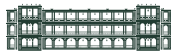
ROMEO + JULIET

From
15 JUN
2021
 起

ONLINE
 線上

Venue Partners 場地伙伴

THE PENINSULA
 HONG KONG



FWD HOUSE 1881

ROMEO + JULIET 羅密歐 + 茱麗葉

Savor the 1960s Hong Kong through the lens of iPhone
 iPhone 鏡頭下的 60 年代香港

Adapted from Artistic Director Septime Webre's production *Romeo + Juliet*, directed by award-winning film and art director Ahong Cheung, shot entirely on iPhone 12 Pro Max. Set in 1960s Hong Kong, the tragic romance captivates with forbidden love, Sergei Prokofiev's thrilling iconic score, glamorous retro costumes and a rare fusion of kungfu and ballet.

With startlingly realistic art direction in Sheung Wan, The Peninsula Hong Kong's Salisbury Room and FWD House 1881, *Romeo and Juliet*'s unforgettable first encounter in an elegant ballroom, an intense fight among local food stalls and the heartbreaking finale authentically bring old Hong Kong to life.

改編自藝術總監衛承天本年上演的同名舞劇，由得獎導演兼美指張兆康再次執導，全片以 iPhone 12 Pro Max 拍攝。短片薈萃舞劇中幾段精采情節，於上環後巷、香港半島酒店利士廳及富衛 1881 公館取景拍攝，羅密歐和茱麗葉在典雅的大廳的初次邂逅、一場在街邊車仔檔發生的激烈打鬥、令人心碎的結尾，以及一幕幕引人入勝的場景，將老香港原汁原味活現觀眾眼前。命途多舛的戀人故事、浦羅哥菲夫激盪人心的音樂、艷麗復古的服裝以及「功夫跨界芭蕾」的獨特元素，一鍵接通香港時髦的六十年代。



The Grace of Ballerinas @Choi Hung Station 陶醉的芭蕾舞者@彩虹站

Original Choreography

Septime WEBRE

Music

Lemonade by Shtriker Big Band

Video Director

Andreas GUZMAN

Dancers

Luis CABRERA, Albert GORDON,
LIN Chang-yuan Kyle

編舞 衛承天

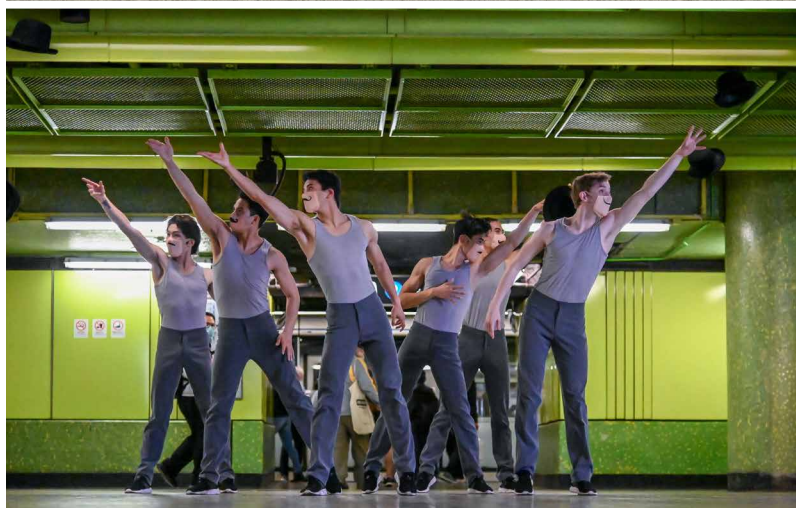
音樂 Shtriker Big Band 《Lemonade》

導演 古曼

舞蹈員 卡諾意、郭艾弼、林昌沅

Hong Kong Ballet dancers in retro-nerd's look are fascinated by three ballerina statues in the station. In order to get the ballerinas' attention, they dance around the statues, showing off their impeccable technique!

一身復古書呆子造型打扮的舞蹈員迷上了三座體態優美的女芭蕾舞員青銅雕像，企圖用精湛的舞蹈吸引她們的注意。



This is Wan Chai @Wan Chai Station 這是灣仔@灣仔站

Dance Title

Sombresismo

Choreography

Annabelle LOPEZ OCHOA

Music

Espinita (featuring Macaco el mono loco) by Banda Ionica

Video Director

Andreas GUZMAN

Dancers

SHEN Jie, LEUNG Chunlong,
WEI Wei, Jonathan SPIGNER,
Luis CABRERA, LIN Chang-yuan Kyle

舞蹈《極端黑暗》

編舞 奧喬亞

音樂 班達·伊妮卡《Espinita》

(featuring Macaco el mono loco)

舞蹈員 沈杰、梁晉朗、魏巍、

尊尼芬·斯納、卡諾意、林昌沅

Hong Kong Ballet dancers frolic around the iconic station artwork 'This is Wan Chai' with its magical-realist photos serving as the backdrop of their performance, and catapult themselves through the station with style, wit, and a touch of tongue-in-cheek surrealism demonstrating a vibrant and upbeat Wan Chai to the audience.

以灣仔站藝術裝置「這是灣仔」的寫實風照片為背景，香港芭蕾舞團舞蹈員以帶有格調、機智及戲謔式的超現實舞蹈穿梭車站，將灣仔朝氣蓬勃、充滿生機的一面呈現給大眾。

HKBALLET@HOME

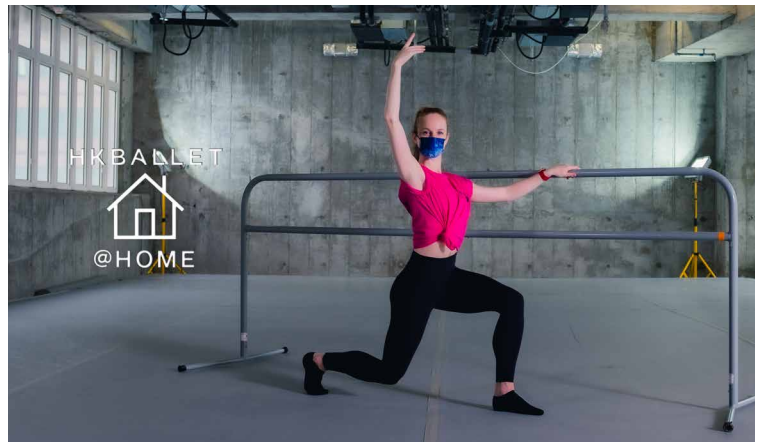
港芭@家

With the launch of the HKBALLET@HOME online channel in March 2020, Hong Kong Ballet continues to uphold the spirit of 'NEVER STANDING STILL', finding new ways to connect with ballet lovers in a digital age.

HKBALLET@HOME has offered over 120 entertaining ballet-themed episodes, ranging from knowledge-based talk shows 'ballet-blah-blah-blah' and 'Barre Classes Online' to fun cooking and game shows like 'Ballerina Chef' and 'Ballet 101' for the general public as well as ballet lovers at all levels. In early 2021, HKB produced the *turn(it)out* virtual festival, and continues to produce engaging and unexpected content on an ongoing basis. The channel has garnered over 2 million views by October 2022.

香港芭蕾舞團自2020年3月推出「港芭@家」網上頻道，秉承我們 NEVER STANDING STILL 的精神，以新方式在數碼年代連繫各位芭蕾舞愛好者。

「港芭@家」推出超過120齣以芭蕾舞為主題的影片，包括以清談和課堂形式進行、旨在加強觀眾對芭蕾舞認識和技巧的「港芭講芭」和「網上芭蕾舞課」，以及娛樂與教育意義兼備的「港芭廚房」和「芭蕾舞101」，務求讓芭蕾舞愛好者及普羅大眾均可透過烹飪、遊戲等饒富趣味的方式享受芭蕾舞藝術。2021年初，我們把「盡演（芭蕾）藝術節」移至網上舉行，持續製作引人入勝又意想不到的內容。頻道截至2022年10月，已累積逾200萬觀看次數。



TOP DANCER: JESSICA BURROWS
BOTTOM DANCER: LEUNG SZE CHAI CINDY

SUGAR PLUM SHOPPE

舞團網上商店

HKB launches its first online e-shop, Sugar Plum Shoppe since 2020. Guests can also visit its a pop-up store during HKB performances in person, offering a one-stop, convenient shopping experience for fans to purchase HKB merchandise. HKB will continue partnering with popular brands to develop creative merchandise for ballet lovers of all ages.

舞團由2020年開設的網上商店 Sugar Plum Shoppe，限定實體商店亦會於舞團演出期間登場，讓觀眾親身選購精品，打造一站式購物體驗。舞團將繼續物色合適的合適的品牌伙伴，為不同年紀的舞迷設計出各式各樣嶄新精品。





THE 23RD HONG KONG DANCE AWARDS 2022 香港舞蹈年獎 2022

OUTSTANDING CHOREOGRAPHY

傑出編舞

Septime Webre 衛承天

THE NUTCRACKER

《胡桃夾子》

In his new production for Hong Kong Ballet, Webre retains the essence of this great classic while incorporating features of Hong Kong's own culture, highlighted by his distinctive wit and quirky imagination. The impeccably crafted choreography demonstrates Webre's deep love and knowledge of classical ballet and responds beautifully to Tchaikovsky's score. From large scale ensembles to solos, duets and narrative scenes, the choreography provides a glittering showcase for the technique, personality and style of the company's dancers.

衛氏以其機智獨到的想像，糅合芭蕾舞經典和香港文化，為香港芭蕾舞團帶來這個新作。他對經典芭蕾舞的熱愛和知識亦在精湛的編排中流露，與柴可夫斯基的配樂相映成襯。衛承天細緻獨到的編舞，讓舞團的舞者不論在群舞至獨舞；雙人舞至敘述段落，都能充分展示各自的卓越技巧、個性和風格。

OUTSTANDING PERFORMANCE BY A MALE DANCER

傑出男舞蹈員演出

Shen Jie as Romeo 沈杰 飾 羅密歐

ROMEO + JULIET

《羅密歐 + 茱麗葉》

Shen's passionate portrayal carries us with him on Romeo's journey from carefree, youthful swagger and high spirits, through impetuous, ardent lover to a heartrending conclusion in his agony of grief and despair at Juliet's death. His natural, convincing acting and rapport with his fellow dancers are exemplary and his dancing is dazzling – musical and expressive, with effortlessly elegant solos matched by magnificent partnering in the demanding pas de deux.

沈氏激情的演繹帶領我們進入羅密歐起始時無憂無慮、充滿朝氣的心境，走到愛戀中的魯莽狂熱，到最後經歷茱麗葉之死的悲痛絕望，過程令人心酸。沈氏自然有力的演技和奪目有聲的舞蹈，加上與一眾舞者的配合，使優雅獨舞和精彩雙人舞相映成襯。



OUTSTANDING SET AND COSTUME DESIGN

傑出舞台及服裝設計

Gabriela Tylesova and Albert Au 布里埃拉·季列索娃 及 區宇剛

THE NUTCRACKER

《胡桃夾子》

Tylesova's imagination runs riot with a cornucopia of colourful costumes, conjuring up everything from snowflakes to flowers to a flock of white cockatoos masquerading as Las Vegas showgirls, and spectacular sets including an elegant 1900s mansion, a romantic view of Victoria Harbour and a jungle of bauhinias, while Associate Designer Au ensures authenticity in bringing Hong Kong's liveliest icons to life, from the Monkey King to the Lion Dance.

季列索娃的澎湃想像帶來一系列豐盛鮮艷的服裝和佈景設計，由雪花、花瓣以至帶有拉斯維加斯舞孃姿態的鳳頭鸚鵡造型，走入舞台上華麗的1900年代大宅、浪漫的維港和錦簇的洋紫荊。執行設計師區氏亦為孫悟空及舞獅等具香港文化代表性的設計注入生氣。

OUTSTANDING ALTERNATIVE SPACE PRODUCTION

傑出另類場地舞蹈製作

Five Tiny Dances, Hong Kong Ballet and M+ LIVE ART 香港芭蕾舞團 及 M+ 藝活 《五小舞作》

The five choreographers make ingenious use of a variety of spaces in and around M+, animating them and offering spectators an ideal introduction to this new icon of the Hong Kong arts scene. While the pieces themselves are as varied as their settings in style and form, all are well-crafted, entertaining, superbly performed and take a thought-provoking look at the issue of climate change and the future of humanity on the planet.

五位編舞靈活運用M+博物館內不同空間，為這個嶄新本地文藝地標注入活力，給予到訪觀眾一個別緻的開幕表演。五個風格和形式不同，但同樣精心製作的超卓演出皆以氣候變化和人類未來為題，既具娛樂性又發人深省。



17 APR
2021
7:30pm

*EXPERIMENTAL THEATRE,
GUANGZHOU OPERA
HOUSE

廣州大劇院實驗劇場

Screening
放映

17 APR-
16 JUL
2021

TENCENT ART
騰訊藝術頻道

Streaming
串流播放

Co-presented by
The Leisure and Cultural Services
Department of the Hong Kong
SAR Government and Guangzhou
Municipal Culture, Radio, Television
and Tourism Bureau

Organised by
Guangzhou Opera House

香港特別行政區政府康樂及文化事務署
及廣州市文化廣電旅遊局合辦
廣州大劇院籌劃

HONG KONG WEEK 2021@GUANGZHOU— ALICE (IN WONDERLAND)

香港週2021@廣州——《愛麗絲夢遊仙境》

SCREENING

Choreography
Septime WEBRE

Music

Matthew PIERCE

Concept and Costume Design

Liz VANDAL

Set Design

James KRONZER

Lighting Design

Clifton TAYLOR

Puppet Design

Eric VAN WYK

Flying Effects

Flying by Foy

*Live Accompaniment at
Guangzhou Opera House
Guangzhou Symphony Orchestra

*Conductor

HUANG Yi

STREAMING

Accompaniment

City Chamber Orchestra of Hong Kong

Conductor

Matthew PIERCE

A co-production of Hong Kong Ballet
and West Australian Ballet

現場放映

編舞 衛承天

音樂 馬修·皮爾斯

概念及服裝設計 莉茲·凡達爾

佈景設計 詹士·克朗扎

燈光設計 克利夫頓·泰勒

戲偶設計 艾力·凡·域克

舞台懸吊效果設計 Flying by Foy

廣州大劇院現場伴奏 廣州交響樂團

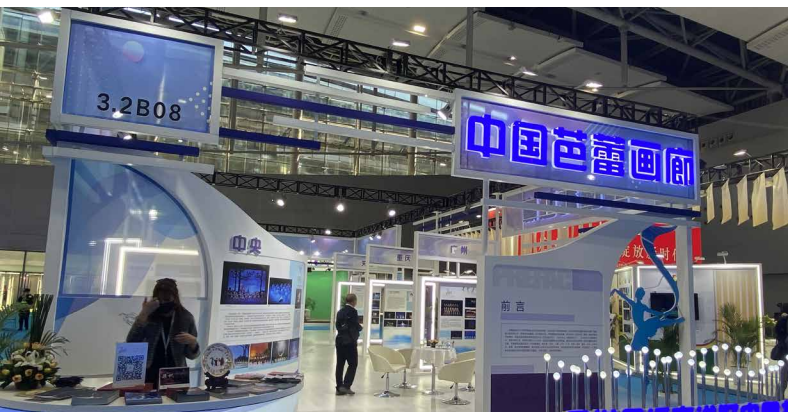
指揮 黃屹

串流播放

伴奏 香港城市室樂團

指揮 馬修·皮爾斯

香港芭蕾舞團及西澳洲芭蕾舞團聯合製作



4-6 DEC
2021

THE 12TH CHINA GUANGZHOU INTERNATIONAL PERFORMING ARTS FAIR 第12屆中國廣州國際演藝交易會

As one of China's prestigious ballet companies, HKB was invited to join The 12th China Guangzhou International Performing Arts Fair.

Artistic Director Septime Webre was invited to be speaker virtually at the China Ballet Summit and HKB participated in the China Ballet Gallery showcasing the company's artistry.

作為中國著名的芭蕾舞團之一，香港芭蕾舞團受邀參加第12屆中國廣州國際演藝交易會。

藝術總監衛承天應邀在「中國芭蕾舞團高峰論壇」發表視頻演講。舞團亦在「中國芭蕾舞畫廊」展示獨特的港芭風采。



EDUCATION AND
COMMUNITY OUTREACH
教育及外展





TOP

The Sleeping Beauty Pre-performance Workshop
《睡美人》演前工作坊

In October 2021, HKB organised an interactive *The Sleeping Beauty* Pre-performance Workshop for the hearing impaired. In partnership with Arts with the Disabled Association Hong Kong and with assistance from a sign language interpreter, the company helped participants get in touch with their sense of touch and sight by feeling powerful beats from ballet music using balloons and watching a colourful, rhythmic video to help them fully engage with the immersive experience.

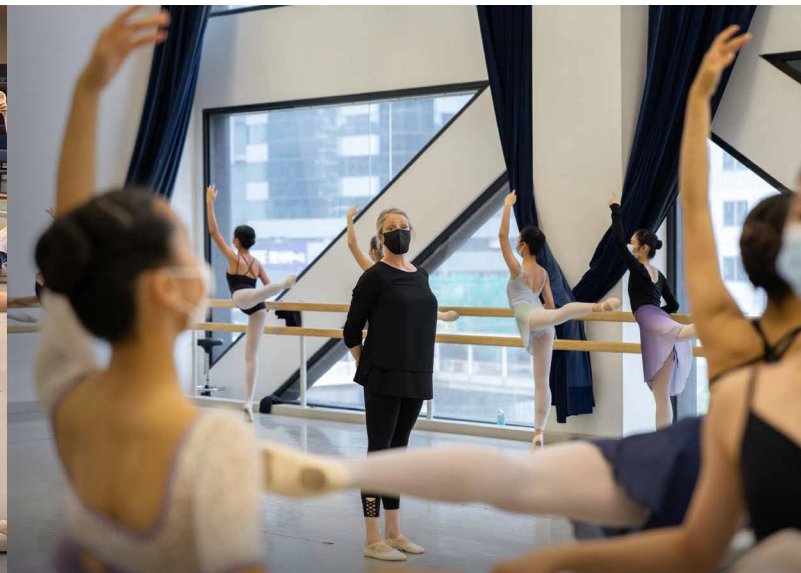
在2021年10月，舞團與香港展能藝術會合作，為聽障人士舉辦《睡美人》演前工作坊。活動除了提供手語傳譯，更首次嘗試透過感受氣球的震動和有節奏感的色彩短片，讓聽障人士從視覺和觸覺感受芭蕾舞音樂的節拍。

BOTTOM

HKBALLET CLASSROOM
「港芭教室」

The popular online channel HKBALLET CLASSROOM helps everyone from ballet beginners to lifelong fans to dive deeper into a variety of well-known ballet productions to gain a better understanding of how they are created. This year, five dynamic episodes explored a production's concept, choreography, characters, costumes and sets alongside interactive online mini games that reinforced the new information in a fun, entertaining way.

網上節目「港芭教室」引導芭蕾舞初學者和狂熱者以顯淺易明的方法深入探索著名舞劇的知識。本年度推出共5集影片及線上互動小遊戲，內容涵蓋舞劇的概念、編舞、角色、服裝及佈景。



TOP LEFT

Open Ballet Masterclass on Balanchine Technique (for APA)
巴蘭欽技巧芭蕾大師班 (香港演藝學院)

Balanchine Trust Repetiteur Mr Paul Boos taught a Balanchine Repertory Workshop for ballet majors at Hong Kong Academy for Performing Arts.

巴蘭欽基金的指定導師保羅·布斯於巴蘭欽工作坊上指導香港演藝學院芭蕾舞專業的學生。

TOP RIGHT

Open Ballet Masterclass on Balanchine Technique
巴蘭欽技巧芭蕾大師班

Balanchine Trust Repetiteur Ms Diana White taught a ballet class focusing on the Balanchine Technique at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

巴蘭欽基金的指定導師戴安娜·懷特於香港演藝學院舉行的大班重點教授巴蘭欽的芭蕾技巧。

BOTTOM

Ballet Theatre Camp: *The Sleeping Beauty*
芭蕾舞全接觸：《睡美人》

During the Easter holiday, HKB hosted over 70 enthusiastic young dancers for its popular three-day Ballet Theatre Camp: *The Sleeping Beauty* at Xiqu Centre. Participants experienced elements of a ballet production like movement, stories, music and props in a fun, interactive environment. Everyone worked hard to learn choreography created for them by HKB dancers to *The Sleeping Beauty's* music. The students' imaginative handmade props and headdresses were featured in the Dance Demonstration on the last day of camp for almost 130 audience members.

在復活節假期，超過70位小朋友參加了由舞團於戲曲中心所舉辦的芭蕾舞全接觸：《睡美人》。透過一連三天的互動工作坊，學員們認識到各種芭蕾舞劇的重要元素，如舞蹈、故事、音樂、道具及頭飾。在舞蹈員的專業教導下，學員們配合《睡美人》舞劇音樂學習各種芭蕾舞姿。他們更在最後一天的舞蹈成果展展示親手製作的頭飾及道具給接近130位觀眾欣賞。



TOP

ALICE (in wonderland) Pre-performance Workshops
《愛麗絲夢遊仙境》演前工作坊

Everyone had fun in ALICE's whimsical world, where they learned about the fantasy story, admired the intricate costumes and re-enacted some of the whimsical characters' choreography from the actual production to lively music.

在《愛麗絲夢遊仙境》演前工作坊中，參加者沉醉在愛麗絲異想天開的世界，學習故事情節、欣賞舞台服裝並配合生動的音樂學習舞劇中愉快的角色舞蹈。

MIDDLE

The Nutcracker Ballet 360°
《胡桃夾子》芭蕾舞360°

During three unprecedented Ballet 360° sessions, participants had the special opportunity to preview the brand new *The Nutcracker – A Hong Kong Adventure* and explore the production's unique Hong Kong-inspired characters, sets and costumes!

參加者在3場芭蕾舞360°中預覽全新的《胡桃夾子》，探索舞劇中受香港啟發的角色、佈景和服裝！

BOTTOM

The Sleeping Beauty Pre-performance Talks
《睡美人》演前講座

The Sleeping Beauty Pre-performance Talks featured Guest Ballet Mistress Eve Lawson, who shared some meaningful behind-the-scenes stories about the production's lively creative process to all the ballet fans in the audience.

《睡美人》演前講座特別邀請了客席舞團導師伊芙·勞森女士向所有芭蕾舞迷分享舞劇創作過程中別具意義的幕後故事。



TOP

Ballet Appreciation—*The (Hong Kong) Nutcracker* 舞劇欣賞—《胡桃夾子HK》

As a part of the Creative Ballet in Practice Project 2021/22, HKB held inspirational introductory session of its festive Hong Kong themed *The Nutcracker* for local students to experience more of the performing arts and to encourage creativity and imagination.

舞劇欣賞為創意芭蕾舞實踐計劃2021/22的一部分，香港主題的《胡桃夾子》演出輔以導賞簡介，加深學員對表演藝術的知識及激發創意和想像力。

MIDDLE LEFT

New to the Theatre: School Culture Day Scheme 2021/22 莘莘入場：學校文化日計劃2021/22

Students and teachers joined the glittering Balanchine's *Jewels New to the Theatre: School Culture Day Scheme 2021/22* in collaboration with LCSD. Everyone warmly greeted Balanchine répétiteurs Diana White and Paul Boos who explained the intricate choreography and concepts in the abstract production before the show began at The Hong Kong Academy for Performing Arts.

近300名師生參與了與康樂及文化事務署合辦的「莘莘入場：學校文化日計劃2021」，在香港演藝學院欣賞了閃耀奪目的《巴蘭欽〈珠寶〉》。演出開始前，巴蘭欽基金的指定導師戴安娜·懷特和保羅·布斯向大家剖析複雜的舞步和抽象的舞劇概念，讓舞劇瞬間變得簡單易明。

MIDDLE RIGHT

ALICE (in wonderland) Creative Ballet in Practice Project 2021/22—Creative Ballet Programme Introduction Session

《愛麗絲夢遊仙境》創意芭蕾舞實踐計劃2021/22—創意芭蕾舞節目巡禮

HKB kicked off the inspirational eight-month programme with its popular annual school tour. HKB dancers performed excerpts from *ALICE (in wonderland)* and had an interactive discussion with students about their professional experiences.

舞團以一年一度的到校節目巡禮，展開為期八個月的創意計劃。舞蹈員表演《愛麗絲夢遊仙境》選段和分享專業經驗，更與學生們互動。

BOTTOM

Cinderella Creative Ballet in Practice Project 2020/21— Finale Performance 《仙履奇緣》創意芭蕾舞實踐計劃2020/21—結業演出

Six primary schools have completed this engaging year-long programme. The *Cinderella* grand finales were recorded at each school and showcased several months of learning about ballet choreography, drama, props, sets and handmade headdresses.

六所小學的同學們於校內拍攝《仙履奇緣》結業演出，各自展示了多個月的學習成果，包括芭蕾舞編舞、戲劇、道具、佈景和他們親手製作的頭飾。

HKBALLET | WORKSHOPS

港芭 | 工作坊

EXPANDED EDUCATION

加強芭蕾舞教育

With a successful year of workshops amidst transitioning into the newly refurbished Happy Valley studios, HKB continues to fulfill its philosophy of methodical ballet training with progressive, high-quality ballet programmes for both children and adults in Hong Kong.

香港芭蕾舞團在過去一年利用在跑馬地全新落成的舞蹈教室，成功舉辦了豐富多樣的芭蕾舞課程，為香港本地兒童及成人提供循序漸進的優質芭蕾舞教學，繼續達成芭蕾舞教育使命。



ALICE (in wonderland) Junior Trainee Programme & Beginners' Pointe Technique

《愛麗絲夢遊仙境》初級實習生計劃、初級足尖技巧培訓課程

In March 2021, 40 young local dancers were given the opportunity to receive professional classical ballet and pointe training from HKB's experienced and renowned faculty and perform with HKB dancers in ALICE (in wonderland) after five months of training.

2021年3月，40位獲選的香港年輕舞者接受了為期五個月的培訓，在經驗豐富且享負盛名的香港芭蕾舞團教師的指導下進行專業古典芭蕾舞和足尖技巧訓練，並於其後與本團舞蹈員一同演出《愛麗絲夢遊仙境》。

Balanchine Technique Master Class

巴蘭欽技巧芭蕾舞大師班

In May 2021, visiting guest artist Diana White taught a Balanchine Technique master class in conjunction with the Balanchine's Jewels production to further challenge and strengthen the students in the ALICE (in wonderland) Junior Trainee Programme.

2021年5月，客席藝術家Diana White就《巴蘭欽《珠寶》》的演出舉辦了巴蘭欽技巧芭蕾舞大師班，進一步為《愛麗絲夢遊仙境》初級實習生計劃的學生帶來挑戰，成為促使他們不斷進步的契機。



Children dancers in ALICE (in wonderland)

《愛麗絲夢遊仙境》兒童舞蹈員

Ballet Summer Fun!

仲夏芭蕾舞樂！

During a five-day summer intensive camp in August 2021 featuring themes from beautiful classical story ballets, young dancers actively engaged in ballet movement exploration, hands-on design projects, coordination and strength training and ballet choreography to enhance creative dance expression.

為期五天的夏日體驗營於八月進行，設有經典故事為主題的芭蕾舞課。年輕的舞蹈員能在體驗營積極摸索芭蕾舞律動、製作小手作、進行力量訓練及學習編舞，以加強其舞蹈表現的創意性。

CLASSICAL BALLET TRAINING PROGRAMME (ACADEMIC YEAR 2021/22) 古典芭蕾舞培訓課程 (2021/22 學年)

In September 2021, HKB launched its first annual ballet training programme. Following an extensive period of entry assessments, which reviewed up to 400 applications, 170 students were selected for the first academic year. The programme focuses on high-quality classical ballet curriculum developed and taught by our experienced faculty and offers training in consecutive levels from Pre-ballet 1 to Ballet 4 and supplementary pointe training for selected elite dancers. Students will gain exposure to a wide variety of disciplines and learn from principal faculty, guest artists and choreographers and have the opportunity to perform onstage with Hong Kong Ballet dancers.

香港芭蕾舞團的首個年度培訓計劃於2021年9月正式展開。此計劃收到多達400份報名申請，經過漫長的評選程序後，本團一共選出170位學生參與培訓。這個以優質古典芭蕾舞課程為中心的計劃由我們經驗豐富團隊編排和教授，首年涵蓋幼兒芭蕾舞一級至芭蕾舞四級的芭蕾舞課程，並為優秀學生提供額外的足尖訓練。學生將接觸不同的學習範疇，向主要導師、客席藝術家、編舞家學習，並有機會與香港芭蕾舞團的舞蹈員一同演出。



Pre-Ballet students 幼兒基礎級別學生



Boys Class Level 1 students 男生芭蕾舞班學生



Ballet 1 students 芭蕾舞一級學生



Ballet 4 students' Year-end Assessment
芭蕾舞四級學生進行期末評估



Elite Class Pointe Training 精英課程學生進行足尖訓練



Children dancers in *The Sleeping Beauty* 《睡美人》兒童舞者



Children dancers in *The Nutcracker* 《胡桃夾子》兒童舞者



FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

籌款及贊助





THE NUTCRACKER

眾籌計劃 CROWDFUNDING CAMPAIGN

香港情懷
Authentic Hong Kong
Elements

240套
人手製戲服
Hand-Made
Costumes

5個
動感場面
Vibrant Scenes

是觀眾也是製作人
STAND OUT FROM THE AUDIENCE. BE OUR PRODUCER!

共同創造 · 香港的胡桃夾子
LET'S CREATE A HONG KONG HOLIDAY CLASSIC TOGETHER. JOIN US IN PRODUCING THE NUTCRACKER!

In 2021/22, Hong Kong Ballet raised a total of HK\$ 8.8 million (gross) through The Nutcracker Christmas Benefit 2021, corporate sponsorships, memberships and donation programmes such as Accessibility Fund, Dancers' Sponsorship Fund, Development Fund and Student Ticket Fund. We continue to thrive because of the unwavering commitment of our donors and sponsors. To fund our artistic pursuits, apart from public funding and box office revenue, independent fundraising is essential.

With *The Nutcracker* Crowdfunding Campaign, HKB received tremendous support from over 400 producers, who helped bring this meaningful Hong Kong-themed ballet to life. Utilising various crowdfunding options, every producer not only had the opportunity to witness an original production's creation but also learnt more about our beloved city during the process and helped HKB keep creating magic on stage.

2021/22年度，香港芭蕾舞團透過《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021、企業贊助、會員計劃及捐款計劃（如共融基金、舞蹈員贊助基金、藝術發展基金及學生票資助基金），籌得合共港幣880萬元（總收入）。為答謝捐款者及贊助商不遺餘力的長期支持，我們努力不懈，追求藝術卓越。除了依賴政府資助及門票收入，獨立籌款乃不可或缺。感謝各贊助商及捐款人的大力支持，使我們能夠為大家呈獻高質素的舞台演出與廣大不同年齡的觀眾分享芭蕾舞的樂趣。

《胡桃夾子》眾籌計劃共獲超過400位製作人積極響應，共同成就了這份別具意義的製作，並為舞團繼續給觀眾呈獻精心製作而注入源源不絕的動力。透過不同的眾籌方案，參與者不僅有機會了解演出籌備的各個階段，在過程中可以更了解我們的城市。



ART DEVELOPMENT MATCHING GRANTS SCHEME 藝術發展配對資助計劃

Under the Hong Kong SAR Government's **Art Development Matching Grants Scheme**, your contribution to Hong Kong Ballet will now be matched, dollar for dollar, regardless of the amount.*

Whether it's a donation to our Student Ticket Fund or sponsoring a production, your support will double both in size and impact, fueling our work in enriching Hong Kong's cultural life.

This year, donations from our generous patrons and donors were matched up to HK\$2,896,703 from the scheme, and HKB gratefully used the additional funds for audience development and wellness programmes for its most valuable resource—the dancers.

透過香港特區政府的**藝術發展配對資助計劃**，您對香港芭蕾舞團的捐款和贊助，無論金額多寡，即時**雙倍增加**！*

無論是學生票資助基金，抑或是企業節目贊助，您的支持，香港芭蕾舞團將會**雙倍受惠**，為建造美好文化生活注入新動力。

今年，透過此計劃我們成功配對高達港幣2,896,703元。這筆額外資助有助舞團用於觀眾拓展活動及舞蹈員保健計劃。

*Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Scheme
須受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

TOP LEFT

The Salvation Army Yaumatei Integrated Service for Young People and Yang Memorial Methodist Social Service Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development
救世軍油麻地青少年綜合服務及循道衛理楊震社會服務處油尖旺青少年綜合發展中心

TOP RIGHT

Luther Martha Boss Community Center, Mongkok Integrated Service Centre for Children & Youth and Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre
路德會包美達社區中心、香港遊樂場協會旺角青少年綜合服務中心及東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2021 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021

19 DEC 2021

GRAND THEATRE,
HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

The Hong Kong Ballet Guild was established in April 2008 by a group of Hong Kong's most avid ballet enthusiasts. The objectives of the Guild are to promote Hong Kong Ballet, raise its public profile, and preserve its heritage. By increasing awareness of and support for ballet among diverse sectors of society through extensive community engagement programmes, the Guild strives to achieve its dual objects of developing a wider audience for Hong Kong Ballet, and fostering a society that appreciates this art form, thus enabling Hong Kong to flourish as a global cultural hub.

香港芭蕾舞團協會於2008年4月由一群對芭蕾舞藝術充滿熱忱的人士所創立。協會旨在推廣香港芭蕾舞團，提升其形象，並延續其優良傳統。協會努力透過廣泛的社區外展活動，提升社會各界對芭蕾舞藝術的認識及支持，從而為香港芭蕾舞團開拓更廣泛的觀眾層，同時推動社會對芭蕾舞藝術的欣賞及喜愛，為香港作為全球文化之都的蓬勃發展出一份力。

TOP

From left: Ms Heidi Lee, Executive Director of HKB; Mrs Liana Yung Yeung, Member of Board of Governors of HKB; Mrs Colleen Yu Fung, Co-Chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2021; Ms Daisy Ho, BBS, Chairman of Board of Governors of HKB; Mr Septime Webre, Artistic Director of HKB; Mrs Emily Lam Ho, Co-Chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2021; Mrs Lillian Lee Fong, Co-Chair of The Nutcracker Christmas Benefit 2021; Ms Maya Lin, Member of Board of Governors of HKB; Mrs Janice Chan-Choy, Member of Board of Governors of HKB

(左起)：舞團行政總監李易璇女士、舞團董事局成員楊翁嘉敏女士、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮籌委會2021聯合主席馮余慕莊女士、舞團董事局主席何超鳳女士、BBS、舞團藝術總監衛承天先生、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮籌委會2021聯合主席何林恬兒女士、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮籌委會2021聯合主席方李麗雯女士、舞團董事局成員林玉茵女士、舞團董事局成員蔡陳若詩女士

BELOW TOP

From left: Co-Chairs of The Nutcracker Christmas Benefit 2021: Mrs Colleen Yu Fung, Mrs Emily Lam Ho, Mrs Lillian Lee Fong, Ms Maya Lin, Co-chair of The Hong Kong Ballet Guild (左起)：《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮籌委會2021聯合主席：馮余慕莊女士、何林恬兒女士、方李麗雯女士、林玉茵女士 (香港芭蕾舞團協會聯合主席)

ABOVE BOTTOM

Back row, from left: Co-Chairs of The Nutcracker Christmas Benefit Organising Committee: Mrs Yena Kim Cheung, Ms Elaine C Kwok, Dr Samantha Shek Tung, Ms Sarah Wong, Mrs Elaine Lui Wong, Mrs Liana Yung Yeung, Mrs Colleen Yu Fung, Mrs Emily Lam Ho, Mrs Lillian Lee Fong, Ms Maya Lin, Mrs Inna Rodchenko-Highfield, Ms Veronica Chou, Ms LeighAnne Zhu, Mrs Alice Tong Wong; (front row, from left) Ms Jolene Lin, Ms Jessica Chow, Mrs Emelda Wong Trainor, Mrs Christy Liang, Professor Ava Kwong, Mrs Ariel Shtarkman Ghitis, Mrs Stephanie Poon Ho, Mrs Lavina Tien Hui

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021籌委會成員(後排左起)：Mrs Yena Kim Cheung、郭心怡女士、董石依藍醫生、Ms Sarah Wong、黃呂悅盈女士、楊翁嘉敏女士、馮余慕莊女士、何林恬兒女士、方李麗雯女士、林玉茵女士、Mrs Inna Rodchenko-Highfield、曹穎惠女士、朱輝女士、黃唐慧思女士；(前排左起) 林美汶女士、周子華女士、黃以利女士、Mrs Christy Liang、鄭露慧教授、Mrs Ariel Shtarkman Ghitis、何潘芷慈女士、Mrs Lavina Tien Hui

BOTTOM

The Nutcracker Christmas Benefit 2021 Organising Committee (back row, from left): Ms Jessica Chow, Mrs Inna Rodchenko-Highfield, Mrs Yena Kim Cheung, Mrs Lavina Tien Hui, Mrs Elaine Lui Wong, Mrs Ariel Shtarkman Ghitis, Ms Maya Lin, Mrs Colleen Yu Fung, Mrs Emily Lam Ho, Ms Daisy Ho, BBS, Mrs Lillian Lee Fong, Ms Elaine C Kwok, Mrs Liana Yung Yeung, Ms Peggy Pei Chee Yeoh, Mrs Alice Tong Wong, Ms Veronica Chou; (front row, from left): Mrs Stephanie Poon Ho, Mrs Emelda Wong Trainor, Mrs Christy Liang, Ms Wendy Law, Ms Sarah Wong, Mrs Chloe Chen Storie, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Professor Ava Kwong, Ms LeighAnne Zhu, Ms Jolene Lin, Dr Samantha Shek Tung

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮2021籌委會成員(後排左起)：周子華女士、Mrs Inna Rodchenko-Highfield、Mrs Yena Kim Cheung、Mrs Lavina Tien Hui、黃呂悅盈女士、Mrs Ariel Shtarkman Ghitis、林玉茵女士、馮余慕莊女士、何林恬兒女士、何超鳳女士、BBS、方李麗雯女士、郭心怡女士、楊翁嘉敏女士、楊淑琪女士、黃唐慧思女士、曹穎惠女士；(前排左起)：何潘芷慈女士、黃以利女士、Mrs Christy Liang、羅穎怡女士、Ms Sarah Wong、陳潔孖女士、傅潔恩女士、鄭露慧教授、朱輝女士、林美汶女士、董石依藍醫生



**THE NUTCRACKER
CHRISTMAS BENEFIT 2021**
《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善首映禮 2021

金級贊助 GOLD SPONSORS



銀級贊助 SILVER SPONSORS

AMOREPACIFIC

Roger Lee Production Ltd.
森霖攝影製作有限公司

銅級贊助 BRONZE SPONSORS

Cosette* Jewellery
Cosette* 珠寶

Foodmazing Limited
嚐美餐飲有限公司

GOUTAL PARIS
Megan's Kitchen 美味廚

ROCAS Jewellery
Ms Melody XU 許一涵女士

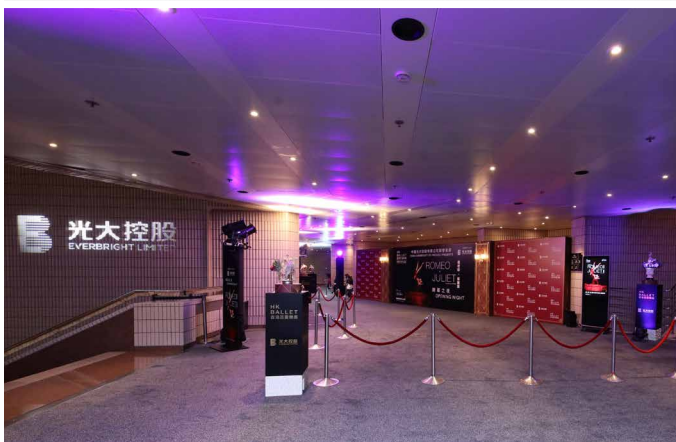
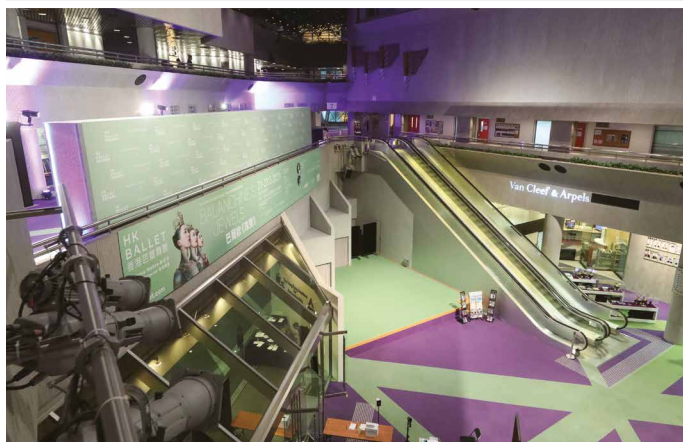
活動支持 BENEFIT PARTNERS

BallroomBees
Baumhaus
Big Bang Academy
BYDEAU
Chicco
CURAPROX
Eaton HK
Epicurean Group
Fortnum & Mason
FOTOMAX (F.E.) LTD 快圖美遠東有限公司
Great Century Global Ltd
H^4 Fitness
HK Headshots
Hong Kong Ocean Park Marriott Hotel
香港海洋公園萬豪酒店
Imperial Springs 從都
JEMS Character Academy
JSMP
La broderie 繡飾·度人
La Maison du Chocolat
Lai Sun Dining Limited
麗新餐飲管理有限公司
Ms Wendy LAW 羅穎怡女士
L'ÉCOLE, School of Jewelry Arts
L'ÉCOLE 珠寶藝術學院
Les Néréides Paris
Little Miss Luk by Vivian Luk Atelier
LPM Restaurant & Bar
Magic Organic Co.
My Gym Children's Fitness Center
(Wong Chuk Hang)
NOMAD Caviar
One Personal Training
Prenetics Limited
Rosa & Daniel Photography
SAKEDEN LIMITED
Skin HQ
Mr Brod Storie & Mrs Chloe Storie
The Aberdeen Marina Club
深灣遊艇俱樂部
The Peninsula Hong Kong 香港半島酒店
Ms Peggy Pei Chee YEOH 楊弼棋女士
ZS Hospitality Group 灶神集團

卓越贊助人

PREMIUM BENEFIT PATRONS

Mrs Yena KIM CHEUNG
Ms Veronica CHOU 曹穎惠女士
Ms Jessica CHOW 周子華女士
Mr & Mrs Ryan and Lillian LEE FONG
方仁宏先生及方李麗雯女士
Mrs Colleen YU FUNG 馮余慕莊女士
Mrs Ariel SHTARKMAN GHITIS
High Fashion Charitable Foundation
Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
Mrs Emily LAM HO 何林恬兒女士
Mrs Stephanie POON HO 何潘芷愜女士
Mrs Lavina TIEN HUI
Ms Elaine C KWOK 郭心怡女士
Mrs Rachel Qingqing KWOK
Professor Ava KWONG 鄭靄慧教授
Mrs Christy LIANG
Ms Jolene LIN 林美汝女士
Ms Maya LIN 林玉茵女士
Ms Karen LO
Mrs Inna RODCHENKO-HIGHFIELD
Mrs Chloe CHEN STORIE 陳諶孖女士
Sun Hung Kai & Co. Foundation Limited
新鴻基慈善基金有限公司
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Mrs Emelda WONG TRAINOR 黃以利女士
Dr Samantha SHEK TUNG 董石依藍醫生
Mrs Elaine LUI WONG 黃呂悅盈女士
Mrs Alice TONG WONG 黃唐慧思女士
Ms Sarah WONG
Ms Melody XU 許一涵女士
Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士
Ms LeighAnne ZHU 朱燁女士



VAN CLEEF & ARPELS PROUDLY PRESENTS
梵克雅寶榮譽呈獻

BALANCHINE'S JEWELS 《巴蘭欽〈珠寶〉》

21-23 MAY 2021

THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ART'S
LYRICS THEATRE
香港演藝學院歌劇院

Title Sponsor 冠名贊助

Van Cleef & Arpels



TOP LEFT

From left: Mr Arthur Minshiang Wang, Member of Hong Kong Ballet Board of Governors; Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Members of Hong Kong Ballet Board of Governors: Ms Evonne Tsui, Mrs Janice Chan-Choy; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Ms Victoria Lam; Mr Nicolas Luchsinger, President of Van Cleef & Arpels, Asia Pacific; Ms Julie Becker, Managing Director of Van Cleef & Arpels, Hong Kong and Macau; Mrs Mira Yeh, Vicechairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Members of Hong Kong Ballet Board of Governors: Ms Lindzay Chan, Mrs Liana Yung Yeung, Ms Linda Fung; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet

左起：香港芭蕾舞團董事局成員王敬祥先生、香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士、香港芭蕾舞團董事局成員：徐嘉鳴女士及蔡陳若詩女士、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、Victoria Lam 女士、Van Cleef & Arpels 梵克雅寶亞太區總裁 Nicolas Luchsinger 先生、Van Cleef & Arpels 梵克雅寶香港及澳門董事總經理 Julie Becker女士、香港芭蕾舞團董事局副主席葉梁美蘭女士；香港芭蕾舞團董事局成員：陳令智女士、楊翁嘉敏女士、馮雲黛女士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

BOTTOM LEFT

Van Cleef & Arpels Proudly Presents *Balanchine's Jewels* performance venue
Van Cleef & Arpels 梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽〈珠寶〉》演出場地

CHINA EVERBRIDGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

ROMEO + JULIET 《羅密歐 + 茱麗葉》

18-20 JUN 2021

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

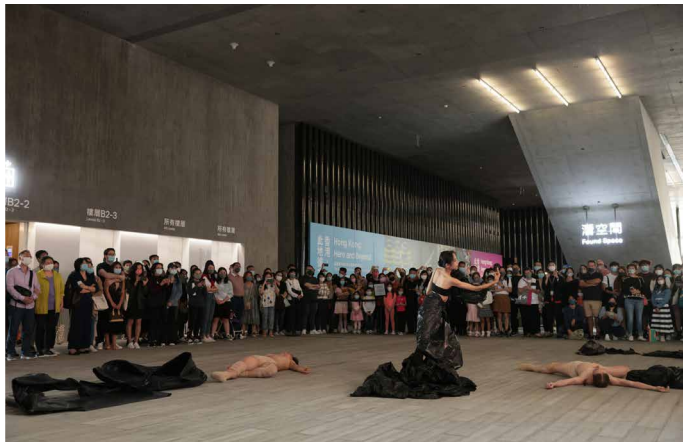
Title Sponsor 冠名贊助



TOP RIGHT

From left: Members of Hong Kong Ballet Board of Governors: Mr Arthur Minshiang Wang, Ms Lindzay Chan, Ms Linda Fung, Ms Maya Lin, Mrs Deirdre Fu Tcheng; Mrs Mira Yeh, Vicechairman of Hong Kong Ballet Board of Governors; Ms Daisy Ho, BBS, Chairman of Hong Kong Ballet Board of Governors; Mrs Carrie Lam, GBM, GBS, Former Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region; Mr Caspar Tsui, JP, Secretary for Home Affairs; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Members of Hong Kong Ballet Board of Governors: Mrs Janice ChanChoy, Mrs Liana Yung Yeung, Ms Evonne Tsui; Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet

左起：香港芭蕾舞團董事局成員：王敬祥先生、陳令智女士、馮雲黛女士、林玉茵女士、傅潔恩女士；香港芭蕾舞團董事局副主席葉梁美蘭女士；香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、BBS；前香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士、大紫荊勳賢、GBS；前民政事務局長徐英偉太平紳士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生；香港芭蕾舞團董事局成員：蔡陳若詩女士、楊翁嘉敏女士、徐嘉鳴女士；香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士



ALICE (IN WONDERLAND)
《愛麗絲夢遊仙境》

15 AUG 2021

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

15 Aug Matinee Performance Sponsor
8月15日午場演出贊助



呂嫻霖基金會
Yvonne Lui
TRUST

TOP LEFT

From left: Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Dr Yvonne Lui, Founder of Yvonne Lui Trust; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet

左起：香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士；呂嫻霖基金會創辦人呂嫻霖博士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

HK BALLET x M+ LIVE ART—
香港芭蕾舞團 x M+ 藝活

FIVE TINY DANCES
《五小舞作》

19-20 NOV 2021

M+, WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT
西九文化區 M+

15 Aug Matinee Performance Sponsor
8月15日午場演出贊助

Development Fund 藝術發展基金
Diamond Donor 鑽石級捐款者

Development Fund 藝術發展基金
Diamond Donor 鑽石級捐款者

The ADM Capital Foundation

Elaine Forsgate Marden
霍綺蓮



CHINA EVERBRIDGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》

11-26 DEC 2021

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Title Sponsor
冠名贊助



TOP LEFT

From Left: Members of Hong Kong Ballet Board of Governors: Ms Maya Lin, Ms Evonne Tsui, Ms Linda Fung and Ms Lindzay Chan; Ms Daisy Ho, BBS, Chairman of Hong Kong Ballet Board of Governors; Mr Yang Yirui, Deputy Commissioner, The Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in the HKSAR; Mr Joe Wong Chi-cho, JP, Permanent Secretary for Home Affairs; Mrs Mira Yeh, Vice-chairman of Hong Kong Ballet Board of Governors; Mr Richard Tang; Mr Harry Wang, Vice President of China Everbright Ltd.; Ms Peng Jie, Director of the Department of Publicity, Cultural and Sports Affairs, Liaison Office of the Central People's Government; Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mrs Daphne King Yao, Member of Hong Kong Ballet Development Committee; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet

左起：香港芭蕾舞團董事局成員：林玉茵女士、徐嘉鳴女士、馮雲裳女士、陳令智女士；香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士，BBS；中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員楊義瑞先生；民政事務局常任秘書長黃智祖先生，JP；香港芭蕾舞團董事局副主席葉梁美蘭女士；鄧子俊先生；中國光大控股有限公司副總裁汪紅陽先生；中聯辦宣傳文體部處長彭婕女士；香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士；香港芭蕾舞團拓展委員會成員姚金昌玲女士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

CHINA EVERBRIDGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》

12 DEC 2021

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

12 Dec Evening Performance Sponsor
12月12日晚場演出贊助



CHINA RE HK
中再香港

TOP RIGHT

From Left: Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Ms Liu Fangyu, President of CIC International (Hong Kong) Co, Limited; Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mr Zhou Chao, Chief Executive Officer of China Reinsurance (Hong Kong) Company Limited; Mr Hu Xiao, Chief Financial Officer of China Reinsurance (Hong Kong) Company Limited

左起：香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、中投國際（香港）有限公司總經理劉芳玉女士、香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士、中國再保險（香港）股份有限公司行政總裁周超先生、中國再保險（香港）股份有限公司首席財務官胡曉先生



CHINA EVERBRIDGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》

26 DEC 2021

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

26 Dec Matinee Performance Sponsor
12月26日午場演出贊助



呂佩霖基金會
Yvonne Lui
TRUST

TOP LEFT

From left: Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Dr Yvonne Lui, Founder of Yvonne Lui Trust; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet
左起：香港芭蕾舞團行政總監李易璇女士；呂佩霖基金會創辦人呂佩霖博士；香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

THE NUTCRACKER CROWDFUNDING CAMPAIGN 《胡桃夾子》眾籌計劃



THE BALLET ENCOUNTERS@MTR
地下鐵碰着芭
JUL 2021 ONWARDS

Community Outreach Sponsor
 外展活動贊助



TOP
 The Grace of Ballerinas @ Choi Hung Station
 陶醉的芭蕾舞者@彩虹站
 Dancer: Albert Gordon
 舞蹈員: 郭艾弼



TALTER UNITED HONG KONG 2021

Bespoke Ballet Performance Sponsor
 芭蕾專場贊助



FWD HOUSE 1881: ALICE (IN WONDERLAND)
BALLET SUMMER EXPERIENCE
富衛1881公館：《愛麗絲夢遊仙境》
之夏日芭蕾舞

1 & 8 AUG 2021

FWD HOUSE 1881 CHAMPAGNE GALLERY AND TEA ROOM
 富衛1881公館香檳廊及茶居

Education and Outreach Partner
 教育及外展支持





SAMSUNG "THEATRE ON STREET"

JUL 2021 ONWARDS

ENTERTAINMENT BUILDING, CENTRAL

中環娛樂行

Community Outreach Sponsor
外展活動贊助

SAMSUNG



THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE: PRIVATE STUDIO VISIT

香港美國商會：彩排活動專場

10 NOV 2021

HONG KONG CULTURAL CENTRE

香港文化中心



L'ECOLE SCHOOL OF JEWELRY ARTS: EVENING CONVERSATION

17 MAY 2021

K11 MUSEA

K11 人文購物藝術館



FORTNUM & MASON: MEET THE CHARACTERS FORTNUM & MASON：與角色會面

4 DEC 2021

K11 MUSEA

K11 人文購物藝術館

TOP RIGHT

Back row, from left: Gouta Seki, Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Yein Yi, Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Mr Richard Gilding, General Manager of Fortnum & Mason; Ms Heidi Lee, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Ms Carmen Chiu, Regional Managing Director; Jeremy Chan, Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Michelle Cheng, Apprentice of Hong Kong Ballet. Front row, from left: Christie Shum, Hong Kong Ballet Children Dancer; Chloe Kung, Hong Kong Ballet

PARTNERS 合作伙伴

Hong Kong Ballet is forever grateful for its wonderful partners: Champagne Partner Perrier-Jouët, Make-Up Partner M.A.C, Hotel Partner Rosewood Hong Kong and Royal Pacific Hotel, Media Partner Hong Kong Tatler, Artist Residency and Programme EatonHK, and Health Partner FANCL.

香港芭蕾舞團心感謝以下合作伙伴：香檳支持 Perrier-Jouët、化妝支持 M.A.C、酒店伙伴香港瑰麗酒店及皇家太平洋酒店、媒體伙伴 Hong Kong Tatler、藝術家駐留及項目合作伙伴 EatonHK 及美容健康伙伴 FANCL。

SPONSORS AND PARTNERS OF 2021/22 PRODUCTIONS
2021/22 節目贊助及合作伙伴

Balanchine's Jewels Title Sponsor
《巴蘭欽〈珠寶〉》冠名贊助

Van Cleef & Arpels



Romeo + Juliet Title Sponsor
《羅密歐+茱麗葉》冠名贊助



The Nutcracker Title Sponsor
《胡桃夾子》冠名贊助



ALICE (in wonderland) 15 Aug Matinee
Performance Sponsor
《愛麗絲夢遊仙境》8月15日午場演出贊助



The Nutcracker 12 Dec Evening
Performance Sponsor
《胡桃夾子》12月12日晚場演出贊助



The Nutcracker 26 Dec Matinee
Performance Sponsor
《胡桃夾子》12月26日午場演出贊助



Community Outreach Sponsor
外展活動贊助



Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾舞場贊助



Community Outreach Sponsor
外展活動贊助



Community Outreach Sponsor
外展活動贊助



Education and Outreach Partner
教育及外展支持



Champagne Partner
香檳支持



Make-Up Partner
化妝支持



Hotel Partner
酒店伙伴



Hotel Partner
酒店伙伴



Media Partner
媒體伙伴



Artist Residency and Programme Partner
藝術家駐留及項目合作伙件



Beauty and Health Partner
美容健康伙件



PATRONS AND DONORS 贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Ms Lynn Fu

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok 陳肖龍醫生及陳駱靈岫醫生
China Everbright Charitable Foundation 光大控股慈善基金
Poon Family
Yvonne Lui Trust 呂嫻霖基金會

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Mrs Cindy Chow 周駱美琪女士
Ms Jaclyn Tsui & Mr Daniel Lim
Mrs Lillian and Mr Quinton Lu
Mrs Amy Wong
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND

舞蹈員贊助基金

GOLD PATRON 金級贊助人

Mr Justin D'Agostino, MH

SILVER PATRON 銀級贊助人

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

BRONZE PATRONS 銅級贊助人

Anonymous 無名氏
Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok 陳肖龍醫生及陳駱靈岫醫生
Mrs Radhe Chellaram
Ms Lynn Fu
Mr Kawahara Kunihiro 河原邦彥先生
Poon Family
Mr Chad Rademan

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Alexander Chu and Ms Marian Ang 朱承俊先生及汪慧華女士
Ms Ngan Yan Chan 陳雅欣女士
Mr Edmond CM Cheng
Mrs Cindy Chow 周駱美琪女士
Mr Franklin D.Y. Chu
Mr & Mrs Nate and J'nee Easter
Mr Jean-Raymond Helly
Mr Gary L. Miles
Mrs Chai Santos-Hall
Dr Peter C Y Wong 王祖耀醫生
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

DIAMOND DONORS 鑽石級捐款者

The ADM Capital Foundation
Elaine Forsgate Marden 霍綺蓮

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok 陳肖龍醫生及陳駱靈岫醫生
Poon Family

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Dr Cheung Kar Chun Patrick 張嘉俊醫生
Anne LeBourgeois & Robert Grieves
Mr Jean-Raymond Helly
Dr Lee Wan Fai Walter 李芸輝博士
Ms Lemon Lim 林燕女士
Mrs Lillian and Mr Quinton Lu
Ms Susie Schwitthal
Dr Peter C Y Wong 王祖耀醫生
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生
Ms Barbara Yu Larsson 俞佩蘭女士

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

BRONZE DONORS 銅級捐款者

Anonymous 無名氏
H.S. Chau Foundation 周凱旋基金會

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Dr Richie Chan and Dr Zara Chan-Lok 陳肖龍醫生及陳駱靈岫醫生
L'ECOLE Asia Pacific, School of Jewelry Arts
L'ECOLE 珠寶藝術學院亞太區分校
PLC Foundation
Poon Family
Dr Eden Woon, JP 翁以登博士太平紳士

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Mrs Tracey Lee-Hayes
Miss Kelly Qi 祁帆小姐
Mrs Anna Chan Sheh 余陳頌瑛女士
Mr Ben Sumner 沈立文先生
Mrs Amy Wong
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

MAKE A PLEDGE

募捐活動

HK\$25,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Sylvia Fung

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Lavina Tien Hui

HK\$5,000 OR ABOVE 或以上

Ms Lindzay Chan 陳令智女士

Mr Tian Hsing Chan

Mr Jun Chen

Mrs Betty Cheng 鄭阮培恩女士

Ms Karen Cheung

Ms Yena Kim Cheung

Ms Diana Chou

Ms Veronica Chou 曹穎惠女士

Ms Jessica Chow 周子華女士

Mrs Janice Chan Choy 蔡陳若詩女士

Mrs Ariel Shtarkman Ghitis

Ms Connie Ying Guo 郭穎女士

Ms Gillian Ho 何倩珩小姐

Mr Kent Ho 何正德先生

Mrs Yvette Ho

Ms Cheng Lu Hsieh 謝玲玲女士

Ms Frieda Hui

Mrs Alina Huo Knothe 霍欣欣女士

Ms Christine Kwan 關陳秀琮女士

Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士

Mr Dennis Lam

Mrs Christy Liang

Ms Pinky Liang

Ms Jolene Lin 林美汶女士

Mr Orson Lo

Ms Roxane Lo

Mrs Leanne Lu Chu 朱呂慶欣女士

Mr Alex Pei

Mrs Inna Rodchenko-Highfield

Mr Anthony Shek

Ms Stephnie Shek

Mrs Chloe Chen Storie 陳譚仔女士

Mrs Emelda Wong Trainor 黃以利女士

Ms Gladys Tso

Dr Samantha Shek Tung 董石依藍醫生

Mrs Elaine Lui Wong 黃呂悅盈女士

Mr Wilfred Wong

Ms Sarah Wong

Dr Christine Wu 吳天心醫生

Ms Peggy Pei Chee Yeoh 楊弼棋女士

Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士

CLUB HONG KONG BALLET 芭蕾舞尚會



SWAN LAKE PATRON
天鵝湖級贊助人



THE NUTCRACKER
PATRON
胡桃夾子級贊助人



CINDERELLA PATRON
仙履奇緣級贊助人

Bloomberg

CINDERELLA PATRON
仙履奇緣級贊助人



GISELLE PATRON
吉賽爾級贊助人

Van Cleef & Arpels



GISELLE PATRON
吉賽爾級贊助人

Anonymous 無名氏

COPPELIA PATRON
夢偶情緣級贊助人

FINANCE
財務概況



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全年收益表

For the year ended 31 March 2022 截至2022年3月31日止年度
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2022	2021
Income 收入		
Box office income from performances 演出門票收入	\$ 14,434,036	\$ 1,347,202
Touring income 海外巡演收入	732,221	104,446
	<u>\$ 15,166,257</u>	<u>\$ 1,451,648</u>
Cost of production 製作成本	(26,510,672)	(14,933,555)
Staff costs 員工薪酬	(38,680,581)	(38,880,436)
Administrative expenses 行政開支	(11,488,666)	(10,454,966)
Finance costs 財務費用	(110,918)	(113,102)
	<u>\$ (61,624,580)</u>	<u>\$ (62,930,411)</u>
Deficit before subventions 接受資助前虧損		
Home Affairs Bureau Subventions 民政事務局資助	52,094,358	58,076,853
Other government subventions 其他政府資助	215,185	4,006,818
Donations and sponsorship 捐款及贊助	2,916,324	1,264,532
Interest and sundry incomes 銀行存款利息及其他收入	3,560,103	1,755,273
	<u>\$ (2,838,610)</u>	<u>\$ 2,173,065</u>
(Deficit)/Surplus after subventions 資助後(虧損)/盈餘		
Surplus from fundraising activities 籌款活動盈餘	5,191,122	1,648,635
	<u>\$ 2,352,512</u>	<u>\$ 3,821,700</u>
Surplus for the year 本年度盈餘		
Surplus and total comprehensive income of the year 本年度盈餘及全年收益總額	<u>\$ 2,352,512</u>	<u>\$ 3,821,700</u>

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

As of 31 March 2022 於2022年3月31日

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2022	2021
Non-current asset 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	\$ 7,393,317	\$ 4,574,619
Current assets 流動資產		
Accounts receivable 應收賬項	\$ 6,323,816	\$ 3,300,066
Prepayments and deposits 預繳款項及按金	3,409,276	4,117,160
Cash and deposits with banks 銀行現金及存款	48,983,464	52,630,916
	\$ 58,716,556	\$ 60,048,142
Current liabilities 流動負債		
Accounts payable 應付賬項	\$ 1,484,174	\$ 2,092,646
Accruals, other payables and contract liabilities 應計支出及其他應付賬項	6,897,937	7,112,284
Lease liabilities 租賃負債	1,533,350	1,498,944
	\$ 9,915,461	\$ 10,703,874
Net current assets 流動資產淨值	\$ 48,801,095	\$ 49,344,268
Total assets less current liabilities 扣除流動負債後的總資產	\$ 56,194,412	\$ 53,918,887
Non-current liabilities 非流動負債		
Provision for long service payments 長期服務金撥備	\$ 2,015,074	\$ 2,221,488
Lease liabilities 租賃負債	1,379,755	1,250,328
	\$ 3,394,829	\$ 3,471,816
NET ASSETS 資產淨值	\$ 52,799,583	\$ 50,447,071

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (CONTINUED) 財務狀況表 (續)

As of 31 March 2022 於2022年3月31日
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2022	2021
Funds and reserves 基金及儲備		
Investment fund 投資基金	\$ 2,000,000	\$ 2,000,000
The Natasha Wilson Scholarship Fund 衛奕信夫人獎學基金	1,242,015	1,237,066
Special reserves 特別儲備	4,294,574	4,294,574
General reserve 一般儲備	5,230,000	5,230,000
Matching Grants Fund 藝術發展配對資助	2,665,246	8,381,279
Income and expenditure account 收支表盈餘	37,367,748	29,304,152
	\$ 52,799,583	\$ 50,447,071

Approved and authorised for issue by The Board of Governors of Hong Kong Ballet 2022/23 on 29 September 2022.
於2022年9月29日由香港芭蕾舞團董事局2022/23批核及授權發表。

Ms Daisy HO, BBS 何超鳳女士
Chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局主席

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Vice-chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局副主席

**ARTS AND CULTURE SECTOR
SUBSIDY SCHEME UNDER
THE ANTI-EPIDEMIC FUND**
「防疫抗疫基金」下
「藝術文化界資助計劃」

In March 2020, HKB has received a one-off subsidy at a total amount of HK\$ 3,575,039 under the Subsidy Scheme. Up to April 2022, the subsidy has been fully deployed for the payment made to freelance artists, production workers and contractor services due to the cancellation/postponement of performances/activities necessitated by the strategy of social distancing in combating the spread of the epidemic. The total number of beneficiaries were 146."

Annual total remuneration of the administrative staff for 2021/22
行政人員全年總薪酬分析 2021/22

	Number of Staff 人數
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	3
HK\$400,001 to HK\$700,000	7
HK\$400,000 or below	24
	35

香港舞蹈團於2020年3月份獲政府批出一
次性抗疫資助3,575,039。截至2022年
4月，該筆資助已全數用於支付疫情需要取
消或延後演出及活動而受影響的藝術工作
者、前線人員和承辦商，共有146人受惠。

MANAGEMENT AND STAFF 管理及行政人員

As of 31 March 2022 於2022年3月31日

Artistic Director 藝術總監

Septime WEBRE 衛承天

Executive Director 行政總監

Heidi LEE 李易璇

Executive Secretary to Executive Director

行政總監行政秘書
Elaine LO 盧潔瑩

ADMINISTRATION 行政部

IT & Administration Manager

資訊科技及行政經理
Amy MA 馬麗冰

Assistant Administrative Officer

助理行政主任
Mandy TSE 謝敏兒

Administrative and Accounting Assistant

行政及會計助理
Heidi LEUNG 梁鑑迎

Office Assistant 辦公室助理

Flora HAU 侯惠琮

ARTISTIC TEAM 藝術團隊

Company & Special Project Manager

舞團及特別項目經理
Sarita CHAN 陳曼韶

Artistic Administrative Assistant

藝術行政助理
Cherie CHAN 陳賢雯

CREATIVE MEDIA STUDIO 創意媒體工作室

Creative Video & Media Director

創意媒體總監

Andreas Guzman 古曼

Video Editor 剪接師

Justin Ho 何梓傑

Videographer 攝影師

Darren Tan 陳德權

DEVELOPMENT 拓展部

Director of Development 拓展總監

Raymond YEUNG 楊志偉

Development Manager 拓展經理

Conny SOUW 蘇寶蓮

Assistant Development Manager

助理拓展經理
Sandy LEE 李樂文

Senior Development Officer 高級拓展主任

Sarah TONG 唐晉祺

EDUCATION & COMMUNITY OUTREACH

教育及外展部

Education & Community Outreach Manager

教育及外展經理
Vency KWOK 郭敏絲

Education & Community Outreach Coordinators

教育及外展助理
Nikki LEE 李納賢
Jocelyn LEUNG 梁芊苻
Cecilia TANG 鄧詩雅

FINANCE 財務部

Head of Finance & HR

財務及人力資源部主管
Joey CHENG 鄭少華

Assistant Accounting Manager

助理會計經理
Shirley KUAN 關蝶玲

Accounting Officer 會計主任

Mandy HO 何珮盈

HUMAN RESOURCES 人力資源部

Assistant Human Resources Manager

助理人力資源經理
Timmie YEUNG 楊天美

MARKETING 市場推廣部

Director of Marketing

市場推廣總監
Phoebe KO 高淑芬

Marketing Manager

市場推廣經理
Dustin PAK 白頌麒

Assistant Marketing Manager

助理市場推廣經理
Eunice HO 何芷菱

Assistant Marketing & PR Manager

助理市場推廣及公關經理
Jerry QIU 邱俊龍

Marketing Officers 市場推廣主任

WU Tsz Mei 胡梓媚
Yvonne YEUNG 楊麗

Merchandise Development Officer

商品拓展主任
Eugenia CHAN 陳昕彤

Editor 編輯

Valerie CHEUNG KOO 顧張詠怡*

PROGRAMME 節目部

Artistic Operations Manager

藝術行政經理
Caroline CHEUNG 張穎誼

Artistic Administrator

藝術行政
Sasa CHOW 周宛凝

Artistic Development Officer

藝術拓展主任
Dawnie KWOK 郭曉媛

Artistic Operations Officer

藝術行政主任
Jeni CHUNG 鍾詠喻

TECHNICAL 技術部

Head of Technical and Stage Management

舞台技術主管
Thomas Leung 梁鴻略

Stage Manager 舞台監督

Karen KWONG 鄭嘉欣

Deputy Stage Manager

執行舞台監督
Yvonne LAM 林宇凰

Assistant Stage Manager

助理舞台監督
Man KWONG 鄺國文

WARDROBE 服裝部

Director of Wardrobe

服裝部總監
Joanne CHONG 莊惠玲

Assistant of Wardrobe Director

服裝部總監助理
Stephenie CHAN 陳維殷

Project Coordinator, Wardrobe

服裝部項目統籌
Jerman CHU 朱凱雯

Costume Cutter 服裝裁剪

CHEUNG Shui Wah 張瑞華

Seamstress 裁縫師

YAO Yao 姚瑤

*Part-time 兼職

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝

Hong Kong Ballet wishes to thank the following organisations and individuals
香港芭蕾舞團謹向以下機構及人士致謝

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛 (亞洲) 有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士

Dr Stanley Ho 何鴻燊博士

The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行 (瑞士) 有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

Home Affairs Bureau 民政事務局
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院
West Kowloon Cultural District 西九文化區
The Hong Kong Museum of Art 香港藝術館
Honorary Legal Advisors: Clifford Chance, Deacons, Herbert Smith Freehills
義務法律顧問：高偉紳律師事務所、的近律師行、史密夫斐爾律師事務所
Ballet Blanc
Edge 'n Pointe Dance Centre
Supreme Dance Academy - Hong Kong
PhysioCentral & The Pilates Practice
OT&P Healthcare
The Elevate Pilates and Movement Studios—David Claase and Carlo Pacis
Asia Medical Specialists & Sportsperformance Physiotherapy
Centre for Orthopaedic Surgery—Dr David Fang, Dr Eric P. Chien
香港骨科中心——方津生醫生、錢平醫生
Dr Christopher Tong Orthopaedic and Sports Medicine Clinic
Perfect Pointe Physiotherapy—Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang, Pilates Teacher/Physiotherapist
柏康物理治療——物理治療師陳麗雅、普拉提導師及物理治療師曾廣源
Honorary Photographer: Tony Luk
Guest Photographers: Conrad Dy-Liacco, Keith Hiro, Eric Hong, Mak Cheong Wai, Edward So

HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

GROUND FLOOR

60 BLUE POOL ROAD

HAPPY VALLEY, HONG KONG

香港跑馬地藍塘道 60 號地下

TEL 電話：(852) 2573 7398

FAX 傳真：(852) 2572 8035

© 2022 HONG KONG BALLET ALL RIGHTS RESERVED 香港芭蕾舞團版權所有

hkballet.com

